叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 荆棘丛(bramble Bush) 000001

2. 荆棘丛(bramble Bush) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荆棘丛(Bramble Bush)
第1/2页

['bræmbl]	[bʊʃ]
BRAMBLE	**BUSH**
荆棘	衬套

荆棘丛

[baɪ]	['ælən]	[iː]	.	['nɔrs]
BY	**ALAN**	**E**	**.**	**NOURSE**
经过	艾伦	E	.	护士

作者：艾伦·E·诺尔斯

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst][wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[ɪf]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	,	['ɔːgəst]	-	.
Worlds	**of**	**If**	**Science**	**Fiction**	**,**	**August**	**1957**	**.**
世界	的	如果	科学	小说	,	八月	-	.

《如果世界》科幻杂志，1957年8月。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd][nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr]	[taʊn]	,	[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]	['wʌndrəs]	[waɪz]	;
There	**was**	**a**	**man**	**in**	**our**	**town**	**,**	**and**	**he**	**was**	**wondrous**	**wise**	**;**
那里	曾是	一个	男人	在	我们的	镇	,	和	他	曾是	奇妙的	明智的	;

我们镇上有一个人，他非常有智慧；

[hiː; hi]	[dʒʌmpt]	['ɪntuː][ə; eɪ]	['bræmbl]	[bʊʃ]	[ænd; ənd]	[skrætʃt]	[aʊt]	[bəuθ][hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
He	**jumped**	**into**	**a**	**bramble**	**bush**	**and**	**scratched**	**out**	**both**	**his**	**eyes**	**.**
他	跳了起来	进入	一个	荆棘	衬套	和	刮痕	出去	两个都	他的	眼睛	.

他跳进荆棘丛中，抓瞎了自己的双眼。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[wʌt]	[hiː; hi][hæd; həd]	[dʌn]	,	[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]	[maɪt]	[ænd; ənd][meɪn]
And	**when**	**he**	**saw**	**what**	**he**	**had**	**done**	**,**	**with**	**all**	**his**	**might**	**and**	**main**
和	什么时候	他	锯	什么	他	有	完毕	,	和	全部	他的	可能	和	主要的

当他看到自己所做的一切时，他竭尽全力，

[hiː; hi]	[dʒʌmpt]	['ɪntuː]	[ə'nʌðər]	[bʊʃ]	[ænd; ənd]	[skrætʃt]	[ðem; ðəm][ɪn]	[ə'gen]	.
He	**jumped**	**into**	**another**	**bush**	**and**	**scratched**	**them**	**in**	**again**	**.**
他	跳了起来	进入	其他	衬套	和	刮痕	他们	在	再次	.

他跳进另一丛灌木丛，又把它们抓了进去。

['mʌðər]	[guːs]
MOTHER	**GOOSE**
母亲	鹅

鹅妈妈

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deɪvɪd] ['lesɪŋ] [faʊnd] [dʒæk] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]

Dr	**.**	**David**	**Lessing**	**found**	**Jack**	**Dorffman**	**and**	**the**	**boy**	**waiting**	**in**	**his**	**office**
博士	.	大卫	莱辛	成立	杰克	-	和	这	男生	等待	在	他的	办公室

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔfmən] ['sentər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

when	**he**	**arrived**	**at**	**the**	**Hoffman**	**Center**	**that**	**morning**	**.**
什么时候	他	到达的	在	这	霍夫曼	中心	那	早晨	.

那天早上，大卫·莱辛博士到达霍夫曼中心时，发现杰克·多夫曼和那个男孩正在他的办公室里等着他。

- [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .

Dorffman	**looked**	**as**	**though**	**he'd**	**been**	**running**	**all**	**night**	**.**
-	看起来	作为	尽管	他会	到过	跑步	全部	夜晚	.

多夫曼看起来像是跑了一整夜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk] ['paʊtʃɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] ['hevi] [ˌʌn'ʃeɪvn] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə]

There	**were**	**dark**	**pouches**	**under**	**his**	**eyes**	**;**	**his**	**heavy**	**unshaven**	**face**	**seemed**	**to**
那里	是	黑暗的	小袋	在下面	他的	眼睛	;	他的	重的	未刮胡子	脸	似乎	到

[sæg][æt; ət] ['evri] [kriːs] .

sag	**at**	**every**	**crease**	**.**
下垂	在	每一个	褶皱	.

他眼下有很重的黑眼圈；他那张粗糙、胡子拉碴的脸，每一道皱纹都显得下垂。

['lesɪŋ] [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːld] [də'rektər] [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [desk]

Lessing	**glanced**	**sharply**	**at**	**his**	**Field**	**Director**	**and**	**sank**	**down**	**behind**	**his**	**desk**
莱辛	瞥了一眼	尖锐地	在	他的	场地	导演	和	沉没	向下	在后面	他的	桌子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

with	**a**	**sigh**	**.**
和	一个	叹	.

莱辛猛地瞥了一眼他的外勤主管，然后叹了口气，颓然地坐在办公桌后。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] — [wɒts] [rɔːŋ] ? "

"	**All**	**right**	**,**	**Jack**	**—**	**what's**	**wrong**	**?**	**"**
"	全部	正确的	,	杰克	—	是什么	错误的	?	"

“杰克，怎么了？”

" [ðɪs] [kɪd][ɪz]['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [nʌts] , " [sed] - [θruː] [klentʃt] [tiːθ] .

"	**This**	**kid**	**is**	**driving**	**me**	**nuts**	**,**	**"**	**said**	**Dorffman**	**through**	**clenched**	**teeth**	**.**
"	这	孩子	是	驾驶	我	坚果	,	"	说	-	通过	紧握	牙齿	.

“这孩子快把我逼疯了，”多夫曼咬牙切齿地说。

" ['hiːz] [gɔːn] [kəm'pliːtli] [heɪ] - ['waɪər] .

"	**He's**	**gone**	**completely**	**hay**	**-**	**wire**	**.**
"	他是	已消失	完全地	干草	-	金属丝	.

他完全疯了。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [nɪr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ,

Nobody's	**been**	**able**	**to**	**get**	**near**	**him**	**for**	**three**	**weeks**	**,**
没有人	到过	有能力的	到	得到	靠近	他	为了	三	周	,

已经三个星期没人能接近他了。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [di'saidz] ['hiːz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm] .

and	**now**	**at**	**six**	**o'clock**	**this**	**morning**	**he**	**decides**	**he's**	**leaving**	**the**	**Farm**	**.**
和	现在	在	六	点钟	这	早晨	他	决定	他是	离开	这	农场	.

今天早上六点，他决定离开农场。

[aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [swet] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [aɪ][duː] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][taɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

I	**talk**	**to**	**him**	**,**	**I**	**sweat**	**him**	**down**	**,**	**I**	**do**	**everything**	**but**	**tie**	**him**	**to**	**the**
我	讲话	到	他	,	我	汗	他	向下	,	我	做	一切	但	领带	他	到	这

[bed] ,

bed	**,**
床	,

我跟他谈话，让他汗流浃背，我做了所有能做的事，就是没把他绑在床上。

[ænd; ənd][aɪ] [weɪst] [maɪ][taɪm] .
and **I** **waste** **my** **time** **.**
和 我 浪费 我的 时间 .

我浪费了时间。

['hiːz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm] .
He's **leaving** **the** **Farm** **.**
他是 离开 这 农场 .

他要离开农场了。

['pɪriəd] . "
Period **.** **"**
时期 . "

时期。"

" [soʊ][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] , " [sed] ['lesiŋ] ['saʊərli] .
" **So** **you** **bring** **him** **down** **here** **,** **"** **said** **Lessing** **sourly** **.**
" 所以 你 带来 他 向下 这里 , " 说 莱辛 酸涩地 .

"所以你就把他带到这里来，"莱辛酸地说。

" [ðə; ði][wɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] , [ɪf] ['sʌmθɪŋz] ['riːəli] [rɔːŋ] .
" **The** **worst** **place** **he** **could** **be** **,** **if** **something's** **really** **wrong** **.**
" 这 最差 地方 他 可以 是 , 如果 某样东西 真的 错误的 .

"如果真的出了什么事，那对他来说可能是最糟糕的地方。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
" **He** **looked** **across** **at** **the** **boy** **.**
" 他 看起来 穿过 在 这 男生 .

他看向对面的男孩。

" ['tɑːmi] ?
" **Tommy** **?**
" 汤米 ?

"汤米？"

[kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
Come **over** **and** **sit** **down** **.**
来 超过 和 坐 向下 .

过来坐下。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪŋgjələr][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'pɪrəns] .
" **There** **was** **nothing** **singular** **about** **the** **boy's** **appearance** **.**
" 那里 曾是 没有什么 单数 关于 这 男孩们 外貌 .

"这男孩的外貌并没有什么特别之处。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] ,
He **was** **thin** **,**
他 曾是 薄的 ,

他很瘦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] ['frekld] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaɪlləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['nɔːrm(ə)l] [eɪt] -
with **a** **pale** **freckled** **face** **and** **the** **guileless** **expression** **of** **any** **normal** **eight** **-**
和 一个 苍白 雀斑 脸 和 这 朴实 表达 的 任何 普通的 八 -
[jɪr] - [oʊld][æz; əz][hiː; hi] [bliŋkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][desk][æt; ət] ['lesiŋ] .
year **-** **old** **as** **he** **blinked** **across** **the** **desk** **at** **Lessing** **.**
年 - 老的 作为 他 眨眼 穿过 这 桌子 在 莱辛 .

他面色苍白，满脸雀斑，一副普通八岁孩子天真无邪的表情，隔着桌子眨着眼睛看着莱辛。

[ðə; ði] ['ɔːkwərd] [greɪ]['mɑːnɪtər] - ['helmɪt] [kən'siːld] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv]['sændi] [her] .
The **awkward** **grey** **monitor** **-** **helmet** **concealed** **a** **shock** **of** **sandy** **hair** **.**
这 尴尬的 灰色的 监视器 - 头盔 暗 一个 震惊 的 沙 头发 .

那顶笨拙的灰色监控头盔下，藏着一头蓬乱的沙色头发。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mjuːt] [ə'piːl] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][greɪ] [aɪz] [æz; əz] ['lesiŋ] [flɪpt] [ðə; ði]

He	sat	with	a	mute	appeal	in	his	large	grey	eyes	as	Lessing	flipped	the
他	卫星	和	一个	沉默的	上诉	在	他的	大的	灰色的	眼睛	作为	莱辛	翻转	这

['riːdər] - [swɪtʃ] [ænd; ənd] [bliŋkt] [ɪn][ə'lɑːrm][æt; ət][ðə; ði]['waɪldli] ['θræʃɪŋ] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði] [teɪp]

reader	-	switch	and	blinked	in	alarm	at	the	wildly	thrashing	pattern	on	the	tape
读者	-	转变	和	眨眼	在	警报	在	这	疯狂地	猛烈抽打	图案	在	这	磁带

.

:

.

他坐在那里，一双灰色的大眼睛里流露出无声的恳求，莱辛拨动了读带开关，看到磁带上疯狂的抖动图案，惊恐地眨了眨眼。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['terəˌraɪzd] .

The	boy	was	terrorized	.
这	男生	曾是	恐怖	.

男孩受到了惊吓。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['pʌlseɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

He	was	literally	pulsating	with	fear	.
他	曾是	字面上地	脉动	和	害怕	.

他当时简直吓得浑身颤抖。

['lesiŋ] [sæt] [bæk] ['sloʊli] .

Lessing	sat	back	slowly	.
莱辛	卫星	后退	缓慢地	.

莱辛缓缓向后靠去。

" [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['tɑːmi] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	Tell	me	about	it	,	Tommy	,	"	he	said	gently	.
"	告诉	我	关于	它	,	汤米	,	"	他	说	轻轻地	.

"跟我说说吧，汤米，"他温和地说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	don't	want	to	go	back	to	the	Farm	,	"	said	the	boy	.
"	我	不	想	到	去	后退	到	这	农场	,	"	说	这	男生	.

"我不想回农场，"男孩说。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？ "

" [aɪ][dʒʌst][dəunt] .

"	I	just	don't	.
"	我	只是	不	.

我就是不喜欢。

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] . "

I	hate	it	there	.	"
我	恨	它	那里	.	"

我讨厌那里。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ?

"	Are	you	frightened	?
"	是	你	害怕	?

你害怕吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

"	The	boy	bit	his	lip	and	nodded	slowly	.
"	这	男生	少量	他的	唇	和	点头	缓慢地	.

男孩咬着嘴唇，缓缓地点了点头。

" [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
" Of me ?
" 的 我 ?

“关于我？”

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ? "
Of Dr . Dorffman ? "
的 博士 . - ? "

是多夫曼博士吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[oʊ] , [noʊ] ! "
Oh , no ! "
哦 , 不 ! "

哦，不!

" [ðen] [wʌt] ?
" Then what ?
" 然后 什么 ?

然后呢?

" [ə'gen] [ðə; ði] [mjuːt] [ə'piːl] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] .
" Again the mute appeal in the boy's eyes .
" 再次 这 沉默的 上诉 在 这 男孩们 眼睛 .

男孩眼中再次流露出无声的恳求。

[hiː; hi] [graʊpt] [fɔːr; fər][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [nʌn] [keɪm] .
He groped for words , and none came .
他 摸索 为了 字 , 和 没有任何 来了 .

他努力想说些什么，却一个字也说不出来。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [teɪk] [ðɪs] [ɔːf] — " [hiː; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [greɪ] ['plæstɪk]
Finally he said , " If I could only take this off — " He fingered the grey plastic
最后 他 说 , " 如果 我 可以 仅有的 拿 这 离开 — " 他 用手指 这 灰色的 塑料
['helmɪt] .
helmet .
头盔 .

最后他说：“如果我能把这个摘下来就好了——”他用手指抚摸着灰色的塑料头盔。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] ? "
" You think that would make you feel better ? "
" 你 思考 那 会 制作 你 感觉 更好的 ? "

你觉得那样你会感觉好些吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" It would , I know it would .
" 它 会 , 我 知道 它 会 .

“肯定会的，我知道肯定会的。”

" ['lesɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Lessing shook his head .
" 莱辛 摇晃 他的 头 .

莱辛摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ['tɑːmi] .
" I don't think so , Tommy .
" 我 不 思考 所以 , 汤米 .

“我不这么认为，汤米。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['mɑːnɪtər][ɪz][fɔːr; fər] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

You	know	what	the	monitor	is	for	,	don't	you	?	"
你	知道	什么	这	监视器	是	为了	,	不	你	?	"

你知道显示器是干什么用的，对吧?

" [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] [θɪŋz] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [aʊt] . "

"	It	stops	things	from	going	out	.	"
"	它	停止	事物	从	去	出去	.	"

“它可以阻止东西散出去。”

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] [θɪŋz] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ɪn] .

And	it	stops	things	from	going	in	.
和	它	停止	事物	从	去	在	.

它可以阻止东西进入。

[its] [æn; ən]['ɪnsəleɪtər] .

It's	an	insulator	.
它是	一个	绝缘子	.

它是绝缘体。

[juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] .

You	need	it	badly	.
你	需要	它	糟糕	.

你非常需要它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] .

It	would	hurt	you	a	great	deal	if	you	took	it	off	,	away	from	the	Farm	.
它	会	伤害	你	一个	伟大的	交易	如果	你	采取	它	离开	,	离开	从	这	农场	.

如果你把它从农场带走，你会受到很大的伤害。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːt] [bæk] [terz] .

"	The	boy	fought	back	tears	.
"	这	男生	战斗	后退	眼泪	.

男孩强忍着泪水。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] — " [ðə; ði] [fɪr] - ['pætərn] [wʌz; wəz][ə'laɪv] [ə'gen]

"	But	I	don't	want	to	go	back	there	—	"	The	fear	-	pattern	was	alive	again
"	但	我	不	想	到	去	后退	那里	—	"	这	害怕	-	图案	曾是	活	再次

[ɑːn][ðə; ði] [teɪp] .

on	the	tape	.
在	这	磁带	.

“但我不想回到那里——”录音带中，恐惧的情绪再次涌上心头。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [gʊd] [ðer; ðər] .

"	I	don't	feel	good	there	.
"	我	不	感觉	好的	那里	.

“我在那里感觉不太好。”

[aɪ]['nevər][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] . "

I	never	want	to	go	back	.	"
我	绝不	想	到	去	后退	.	"

我永远不想回去。

" [wel] , [wiːl] [siː] .

"	Well	,	we'll	see	.
"	出色地	,	出色地	看	.

“嗯，我们拭目以待。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

You	can	stay	here	for	a	while	.
你	能	停留	这里	为了	一个	尽管	.

你可以在这里待一段时间。

" ['lesiŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] - [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

"	Lessing	nodded	at	Dorffman	and	stepped	into	an	adjoining	room	with
"	莱辛	点头	在	-	和	步	进入	一个	相邻的	房间	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

莱辛向多夫曼点了点头，然后和他一起走进了隔壁的房间。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ? "

"	You	say	this	has	been	going	on	for	three	weeks	?	"
"	你	说	这	有	到过	去	在	为了	三	周	?	"

“你说这件事已经持续三周了？”

" [aɪm][ə'freɪd][soʊ] .

"	I'm	afraid	so	.
"	我是	害怕的	所以	.

恐怕是这样。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['tempəreri] ['pætərn] — [wiː; wi] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt]

We	thought	it	was	just	a	temporary	pattern	—	we	see	so	much	of	that
我们	想法	它	曾是	只是	一个	暂时的	图案	—	我们	看	所以	很多	的	那

[ʌp][ðer; ðər] . "

up	there	.	"
向上	那里	.	"

我们原以为这只是暂时的现象——我们在那里经常看到这种情况。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	,	I	know	.
"	我	知道	,	我	知道	.

我知道，我知道。

" ['lesiŋ] [tʃuːd] [hɪz; ɪz][lɪp] .

"	Lessing	chewed	his	lip	.
"	莱辛	咀嚼	他的	唇	.

莱辛咬着嘴唇。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	like	it	.
"	我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[wiːd] ['betər] [set][ʌp][ə; eɪ] ['bætəri] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][spɑːt][ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] .

We'd	better	set	up	a	battery	on	him	and	try	to	spot	the	trouble	.
我们会	更好的	放	向上	一个	电池	在	他	和	尝试	到	点	这	麻烦	.

我们最好在他身上安装一个电池，看看能不能找出问题所在。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

And	I'm	afraid	you'll	have	to	set	it	up	.
和	我是	害怕的	你会	有	到	放	它	向上	.

恐怕你得自己去设置。

[aɪv] [gɑːt] [ðæt] [jʌŋ] ['melrəuz] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [ðə; ði] [wʌn]

I've	got	that	young	Melrose	from	Chicago	to	deal	with	this	morning	—	the	one
我已经	得到	那	年轻的	梅尔罗斯	从	芝加哥	到	交易	和	这	早晨	—	这	一

[huːz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːnfərəns] [nekst] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['kreɪzi]

who's	threatening	to	upset	the	whole	Conference	next	month	with	some	crazy
谁是	威胁	到	沮丧的	这	所有的	会议	下一个	月	和	一些	疯狂的

['θɪərɪz] ['hiːz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

theories	he's	been	playing	with	.
理论	他是	到过	玩耍	和	.

今天早上我要对付来自芝加哥的那个年轻的梅尔罗斯——他扬言要用他一直在玩弄的一些疯狂理论搅乱下个月的整个会议。

[aɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

I'll	probably	have	to	take	him	out	to	the	Farm	to	shut	him	up	.
患病的	大概	有	到	拿	他	出去	到	这	农场	到	关闭	他	向上	.

我可能得带他去农场让他闭嘴。

" ['lesɪŋ] [ræn] [ə; eɪ] [hænd] [θruː] [spɑːrs] [greɪ] [her] .

"	Lessing	ran	a	hand	through	sparse	grey	hair	.
"	莱辛	跑	一个	手	通过	疏	灰色的	头发	.

莱辛用手捋了捋稀疏的灰发。

" [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌdaʊn'sterz] . "

"	See	what	you	can	do	for	the	boy	downstairs	.	"
"	看	什么	你	能	做	为了	这	男生	楼下	.	"

"看看你能为楼下的那个男孩做些什么。"

" [fʊl] [psaɪˌsaɪ] [pri'kɔːʃənz] ? " [æskt] - .

"	Full	psi	precautions	?	"	asked	Dorffman	.
"	满的	磅/平方英寸	防范措施	?	"	问	-	.

"采取了全面的压力安全预防措施吗？"多夫曼问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] !

"	Certainly	!
"	当然	!

"当然！

[ænd; ənd] [dʒæk] — [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	Jack	—	in	this	case	,	be	sure	of	it	.
和	杰克	—	在	这	案件	,	是	当然	的	它	.

杰克——在这种情况下，这一点毋庸置疑。

[ɪf] ['tɑːmiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ɪn] ,

If	Tommy's	in	the	trouble	I	think	he's	in	,
如果	汤米的	在	这	麻烦	我	思考	他是	在	,

如果汤米真的像我想的那样遇到了麻烦，

[wiː; wi] [dəunt] [der] [rɪsk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['kɑːntækt] [naʊ] .

we	don't	dare	risk	a	chance	of	Adult	Contact	now	.
我们	不	敢	风险	一个	机会	的	成人	接触	现在	.

我们现在不敢冒任何与成年人接触的风险。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [end] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ded] [bɔɪ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] .

We	could	end	up	with	a	dead	boy	on	our	hands	.
我们	可以	结尾	向上	和	一个	死的	男生	在	我们的	双手	.

我们最终可能会面临一个死孩子的局面。

" [tuː] ['letərz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] ['lɛsɪŋz] [desk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Two	letters	were	waiting	on	Lessing's	desk	that	morning	.
"	二	信件	是	等待	在	莱辛的	桌子	那	早晨	.

那天早上，莱辛的办公桌上放着两封信。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['rɑːbərts][bɹoʊz] . , [ə'naʊnsɪŋ] [ə'nʌðər] [ʃɪft] [ʌv; əv] ['dedlaɪn] [ɑːn]

The	first	was	from	Roberts	Bros	.	,	announcing	another	shift	of	deadline	on
这	第一的	曾是	从	罗伯茨	兄弟	.	,	宣布	其他	转移	的	最后期限	在

[ðə; ði] [bʊk] ,

the	book	,
这	书	,

第一条消息来自罗伯茨兄弟出版社，宣布该书的截稿日期再次更改。

[ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] ['gæli] [pruːfs] [tuː] [wiːks] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['skedʒuːld] .

and	demanding	the	galley	proofs	two	weeks	earlier	than	scheduled	.
和	要求	这	厨房	证明	二	周	早些时候	比	已安排	.

并要求比原计划提前两周收到校样。

['lesɪŋ] [groʊn] .

Lessing	groaned	.
莱辛	呻吟	.

莱辛呻吟了一声。

[æz; əz][də'rektər][ʌv; əv][saɪ'ɑnɪk] ['riːsɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔfmən] ['medɪk(ə)l] ['sentər] ,

As	director	of	psionic	research	at	the	Hoffman	Medical	Center	,
作为	导演	的	心灵异能	研究	在	这	霍夫曼	医疗的	中心	,

作为霍夫曼医疗中心心灵感应研究主任，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['diːteɪl][kʊd; kəd] [sʌk] [ʌp] ['deɪtaɪm] ['aʊərz] .

he	had	long	since	learned	how	administrative	detail	could	suck	up	daytime	hours	.
他	有	长的	自从	学习	如何	行政	细节	可以	吸	向上	白天	小时	.

他早就知道，繁琐的行政事务会耗费多少白天的时间。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːəl][wɜːrk][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] — [jet] [hiː; hi]['hædnt]['iːv(ə)n] [bɪn]

He	knew	that	his	real	work	was	at	the	Farm	—	yet	he	hadn't	even	been
他	知道	那	他的	真实的	工作	曾是	在	这	农场	—	然而	他	之前没有	甚至	到过

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ɪn]['oʊvər][sɪks] [wiːks] .

to	the	Farm	in	over	six	weeks	.
到	这	农场	在	超过	六	周	.

他知道自己真正的工作是在农场——然而他已经超过六个星期没去过农场了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ə'proʊtʃt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪt] ,

And	now	,	as	the	book	approached	publication	date	,
和	现在	,	作为	这	书	接近	发布	日期	,

而现在，随着本书出版日期的临近，

['lesɪŋ] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] ['riːəli] [get] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] .

Lessing	wondered	if	he	would	ever	really	get	back	to	work	again	.
莱辛	想知道	如果	他	会	曾经	真的	得到	后退	到	工作	再次	.

莱辛不禁怀疑自己是否还能重返工作岗位。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['letər] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] .

The	other	letter	cheered	him	a	bit	more	.
这	其他	信	欢呼	他	一个	少量	更多的	.

另一封信让他稍微振作了一些。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] ['letərhed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][saɪ'ɑnɪks] ['kɑːnfərəns] :

It	bore	the	letterhead	of	the	International	Psionics	Conference	:
它	钻孔	这	信笺抬头	的	这	国际的	灵能学	会议	:

信纸上印有国际灵能学会议的抬头：

[dɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lesɪŋ] :

Dear	Dr	.	Lessing	:
亲爱的	博士	.	莱辛	:

尊敬的莱辛博士：

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] ['hju:mən] [saɪ'ɑnɪk] [bɪ'heɪvjər]

In	recognition	of	your	position	as	an	authority	on	human	Psionic	behavior
在	认出	的	你的	位置	作为	一个	权威	在	人类	心灵异能	行为

['pætərn] ,

patterns	,
图案	,

鉴于您在人类灵能行为模式方面的权威地位，

[wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ['grætɪfaɪd] [tu:; tə] ['skedʒu:l] [ju:; jʊ] [æz; əz] ['prɪnsəp(ə)l] ['spi:kər] [æt; ət] [ðə; ði]

we	would	be	gratified	to	schedule	you	as	principle	speaker	at	the
我们	会	是	满意	到	日程	你	作为	原则	扬声器	在	这

['kɑ:nfərəns] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ɑ:n] [ɑ:k'toʊbər] 12th .

Conference	in	Chicago	on	October	12th	.
会议	在	芝加哥	在	十月	12th	.

我们非常荣幸能邀请您作为主讲嘉宾出席 10 月 12 日在芝加哥举行的会议。

[ə; eɪ] [fju:] [ri'mɑ:ks] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [bʊk] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['ɔ:rdər] —

A	few	remarks	in	discussion	of	your	forthcoming	book	would	be	entirely	in	order	—
一个	很少	评论	在	讨论	的	你的	即将推出	书	会	是	完全	在	命令	—

关于您即将出版的新书，我想谈几点看法——

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] !

They	were	waiting	for	it	,	then	!
他们	是	等待	为了	它	,	然后	!

他们一直在等这一刻！

[hi:; hi] [ræn] [ðə; ði] ['gæli] [pru:fs] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['skænər] [ɪk'saɪtɪdli] .

He	ran	the	galley	proofs	into	the	scanner	excitedly	.
他	跑	这	厨房	证明	进入	这	扫描器	兴奋地	.

他兴奋地把校样放进扫描仪。

[ðeɪ] [nu:] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sli:v] .

They	knew	he	had	something	up	his	sleeve	.
他们	知道	他	有	某物	向上	他的	袖子	.

他们知道他肯定还有后招。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] ['pepərz] [hæd; həd] ['oʊnli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

His	earlier	papers	had	only	hinted	at	the	direction	he	was
他的	早些时候	文件	有	仅有的	暗示	在	这	方向	他	曾是

['goʊɪŋ] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɑ:g] .

going	—	but	the	book	would	clear	away	the	fog	.
去	—	但	这	书	会	清除	离开	这	多雾路段	.

他早期的文章只是暗示了他的研究方向——但这本书将拨开迷雾。

[hi:; hi] [skænd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] ['praʊdli] .

He	scanned	the	title	page	proudly	.
他	扫描	这	标题	页	自豪地	.

他自豪地扫了一眼扉页。

" [ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv] [saɪ'ɑnɪk] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] ['ɪnfənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [dɪ'veləpmənt] .

"	A	Theory	of	Psionic	Influence	on	Infant	and	Child	Development	.
"	一个	理论	的	心灵异能	影响	在	婴儿	和	孩子	发展	.

“心灵感应对婴幼儿发展的影响理论。”

" [ə; eɪ] [gʊd] ['taɪt(ə)l] — [kən'saɪs] , [kə'mændɪŋ] , [jet] ['mɑ:dɪst] .

"	A	good	title	—	concise	,	commanding	,	yet	modest	.
"	一个	好的	标题	—	简洁的	,	指挥	,	然而	谦虚的	.

“一个好标题——简洁、有力、又不失谦逊。”

[ðeɪ] [wʊd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] [raɪt] .

They	would	read	it	,	all	right	.
他们	会	读	它	,	全部	正确的	.

他们会读的，没错。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

And	**they**	**would**	**find**	**it**	**a**	**light**	**shining**	**brightly**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
和	他们	会	寻找	它	一个	光	灼灼	明亮地	在	这	黑暗	,

他们会发现它是黑暗中闪耀的一道光。

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ]

a	**guide**	**to**	**the**	**men**	**who**	**were**	**floundering**	**in**	**the**	**jungle**	**of**	**a**	**strange**
一个	指导	到	这	男人	WHO	是	挣扎	在	这	丛林	的	一个	奇怪的

[ænd; ənd] ['bæflɪŋ] [nuː] ['saɪəns] .

and	**baffling**	**new**	**science**	**.**
和	莫名其妙	新的	科学	.

这是一本指导那些在陌生而令人费解的新科学的丛林中挣扎的人们的指南。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaʊndərɪŋ] .

For	**they**	**were**	**floundering**	**.**
为了	他们	是	挣扎	.

因为他们正处于困境之中。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪnəli] [fɔːrst] [tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [fɔːrs] [dɪd]

When	**they**	**were**	**finally**	**forced**	**to**	**recognize**	**that**	**this**	**great**	**and**	**powerful**	**force**	**did**
什么时候	他们	是	最后	强制	到	认出	那	这	伟大的	和	强大的	力量	做过

[ɪn'diːd] [ɪg'zɪst][ɪn]['hjuːmən][maɪndz] ,

indeed	**exist**	**in**	**human**	**minds**	**,**
的确	存在	在	人类	思想	,

当他们最终被迫承认这种伟大而强大的力量确实存在于人类的思想中时，

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ˌʌn'lɑːkt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [plʌndʒd]

with	**unimaginable**	**potential**	**if**	**it**	**could**	**only**	**be**	**unlocked**	**,**	**they**	**had**	**plunged**
和	难以想象	潜在的	如果	它	可以	仅有的	是	已解锁	,	他们	有	暴跌

['iːgərli] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

eagerly	**into**	**the**	**search**	**,**
急切地	进入	这	搜索	,

他们满怀热情地投入到寻找这项潜力的行动中，这项潜力如果能够被发掘出来，将拥有难以想象的前景。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] ['bræmbl] [bʊʃ] [ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd]

and	**found**	**themselves**	**in**	**a**	**maddening**	**bramble**	**bush**	**of**	**contradictions**	**and**
和	成立	他们自己	在	一个	令人抓狂	荆棘	衬套	的	矛盾	和

['keɪɑːs] .

chaos	**.**
混乱	.

他们发现自己陷入了令人抓狂的矛盾和混乱的荆棘丛中。

['nʌθɪŋ] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɜːrkt] [tuː] [wel] .

Nothing	**worked**	**,**	**and**	**everything**	**worked**	**too**	**well**	**.**
没有什么	工作	,	和	一切	工作	也	出色地	.

什么都没奏效，而且一切都进行得太顺利了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] [meɪd] [noʊ] [sens] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [θɪŋz] [ðæt]

They	**were**	**trying**	**to**	**study**	**phenomena**	**which**	**made**	**no**	**sense**	**,**	**observing**	**things**	**that**
他们	是	尝试	到	学习	现象	哪个	制成	不	感觉	,	观察	事物	那

[dɪ'faɪd] ['lɑːdʒɪk] .

defied	**logic**	**.**
违抗	逻辑	.

他们试图研究一些毫无意义的现象，观察一些违背逻辑的事物。

['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['sædli] [baɪ] [ænd; ənd]

Natural	**laws**	**came**	**crashing**	**down**	**about**	**their**	**ears**	**as**	**they**	**stood**	**sadly**	**by**	**and**
自然的	法律	来了	崩溃	向下	关于	他们的	耳朵	作为	他们	站立	令人遗憾的是	经过	和

[wɑːtʃt] [θɪŋz] ['hæpən] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [sed] [kʊd; kəd] ['nevər] ['hæpən] .

watched	**things**	**happen**	**which**	**natural**	**law**	**said**	**could**	**never**	**happen**	**.**
观看	事物	发生	哪个	自然的	法律	说	可以	绝不	发生	.

当他们悲伤地站在一旁，眼睁睁地看着自然法则认为绝不可能发生的事情发生时，自然法则如同晴天霹雳般击中了他们的耳朵。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'fɔːr] , [nɔːr] [ɪn] ['eni] ['dʒʌŋg(ə)l] [rɪ'moʊtli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

They	**had**	**never**	**been**	**in**	**this**	**jungle**	**before**	**,**	**nor**	**in**	**any**	**jungle**	**remotely**	**like**	**it**	**.**
他们	有	绝不	到过	在	这	丛林	前	,	也不	在	任何	丛林	远程	喜欢	它	.

他们以前从未到过这片丛林，也从未到过任何与此类似的丛林。

[ðə; ði] [oʊld] [ruːlz] ['dɪdnt] [wɜːrk] [hɪr] , [ðə; ði] [oʊld] ['meθədz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [feɪld] .

The	**old**	**rules**	**didn't**	**work**	**here**	**,**	**the**	**old**	**methods**	**of**	**study**	**failed**	**.**
这	老的	规则	没有	工作	这里	,	这	老的	方法	的	学习	失败的	.

旧规则在这里行不通了，旧的学习方法也失败了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] ['strʌgld] , [ðə; ði] ['θɪkər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ðə; ði] ['bræmbl]

And	**the**	**more**	**they**	**struggled**	**,**	**the**	**thicker**	**and**	**more**	**impenetrable**	**the**	**bramble**
和	这	更多的	他们	挣扎	,	这	较厚	和	更多的	坚不可摧	这	荆棘

[bʊʃ] [bɪ'keɪm] —

bush	**became**	**—**
衬套	成为	—

他们越是挣扎，荆棘丛就越发茂密，越发难以穿透——

[bʌt; bət] [naʊ] ['deɪvɪd] ['lesɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [θruː] [ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ə; eɪ]

But	**now**	**David**	**Lessing**	**had**	**discovered**	**a**	**pathway**	**through**	**that**	**jungle**	**,**	**a**
但	现在	大卫	莱辛	有	发现	一个	路径	通过	那	丛林	,	一个

['θiːəri] [tuː; tə] [wɜːrk] [baɪ] —

theory	**to**	**work**	**by**	**—**
理论	到	工作	经过	—

但现在，大卫·莱辛已经找到了一条穿越这片丛林的道路，一套可以遵循的理论——

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ðə; ði] ['ɪntərkɑːm] [bʌzd] .

At	**his**	**elbow**	**the**	**intercom**	**buzzed**	**.**
在	他的	弯头	这	对讲机	嗡嗡作响	.

他身旁的对讲机响了。

" [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] .

"	**A**	**gentleman**	**to**	**see**	**you**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**said**	**.**
"	一个	绅士	到	看	你	,	"	这	女孩	说	.

“一位绅士来看您，”女孩说。

" [ə; eɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['melrəuz] .

"	**A**	**Dr**	**.**	**Melrose**	**.**
"	一个	博士	.	梅尔罗斯	.

“梅尔罗斯博士。”

['hiːz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [sɜːr] .

He's	**very**	**impatient**	**,**	**sir**	**.**
他是	非常	不耐烦	,	先生	.

先生，他很没耐心。

" [hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['skænər] [ænd; ənd] [sed] , " [send] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [pliːz] .

"	**He**	**shut**	**off**	**the**	**scanner**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Send**	**him**	**in**	**,**	**please**	**.**
"	他	关闭	离开	这	扫描器	和	说	,	"	发送	他	在	,	请	.

他关掉扫描仪，说道：“请把他送进来。”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pi:tər] ['melrəuz] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð; wɪθ] [dʒet] [blæk] [her] [ænd; ənd]
" Dr . Peter Melrose was tall and thin , with jet black hair and
" 博士 . 彼得 梅尔罗斯 曾是 高的 和 薄的 , 和 喷射 黑色的 头发 和
[dɑ:rk] ['mɑ:kɪŋ] [aɪz] .
dark mocking eyes .
黑暗的 嘲讽 眼睛 .

彼得·梅尔罗斯博士身材高瘦，有着乌黑的头发和一双阴沉嘲讽的眼睛。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['θredber] [spɔ:rt] [koʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaʊtʃ] .
He wore a threadbare sport coat and a slouch .
他 穿着 一个 破旧的 运动 外套 和 一个 伛 .

他穿着一件破旧的运动外套，一副懒散的样子。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] ['lesiŋ] [ə; eɪ] ['boʊni] [hænd] ,
He offered Lessing a bony hand ,
他 提供 莱辛 一个 骨质 手 ,

他向莱辛伸出一只骨瘦如柴的手，

[ðen] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz] [hi:; hi] [stɛərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [ɔ:] .
then flung himself into a chair as he stared about the office in awe .
然后 扔 他自己 进入 一个 椅子 作为 他 凝视 关于 这 办公室 在 敬畏 .

然后他猛地坐到椅子上，敬畏地环顾着办公室。

" [aɪm] ['ri:əli] [ˌoʊvər'welmd] , " [hi:; hi] [sed] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" I'm really overwhelmed , " he said after a moment .
" 我是 真的 不堪重负 , " 他 说 后 一个 片刻 .

“我真的不知所措，”他过了一会儿说道。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv] [saɪ'ɑnɪk] ['ri:sɜ:rtʃ] [æt; ət] [læst] .
" Within the stronghold of psionic research at last .
" 之内 这 据点 的 心灵异能 研究 在 最后的 .

“终于进入了灵能研究的堡垒。”

[ænd; ənd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mæstər] [ɪn] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [fleʃ] !
And face to face with the Master in the trembling flesh !
和 脸 到 脸 和 这 掌握 在 这 发抖 肉 !

并且亲眼见到了活生生的主人！

" ['lesiŋ] [fraund] .
" Lessing frowned .
" 莱辛 皱眉 .

莱辛皱起了眉头。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['melrəuz] , [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] — "
" Dr . Melrose , I don't quite understand — "
" 博士 . 梅尔罗斯 , 我 不 相当 理解 — "

“梅尔罗斯博士，我不太明白——”

" [oʊ] , [its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪm] [ɪm'prest] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ['erəli] .
" Oh , it's just that I'm impressed , " the young man said airily .
" 哦 , 它是 只是 那 我是 印象深刻 , " 这 年轻的 男人 说 轻盈地 .

“哦，我只是觉得很了不起，”年轻人漫不经心地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪv] [si:n] [oʊld] [draɪd] - [ʌp] [ə'θɔ:rətiz] [bɪ'fɔ:r] — [bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]
" Of course , I've seen old dried - up Authorities before — but never before a
" 的 课程 , 我已经 已见 老的 干燥 - 向上 当局 前 — 但 绝不 前 一个
[brænd] ['spæŋkɪŋ] [nu:] [wʌn] ,
brand spanking new one ,
品牌 打屁股 新的 一 ,

“当然，我以前也见过老旧枯萎的权威机构——但从未见过崭新的。”

[dʒʌst] [freʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːpə] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] !
just fresh out of the pupa , so to speak !
只是 新鲜的 出去 的 这 蛹 ，所以 到 说话 ！

就像刚从蛹里出来一样！

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] ['revərəns] .
" He touched his forehead in a gesture of reverence .
" 他 感动 他的 前额 在 一个 手势 的 尊敬 .

他触摸额头，以示敬意。

" [aɪ][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔrəkl] .
" I bow before the Oracle .
" 我 弓 前 这 甲骨文 .

我向神谕鞠躬。

[spiːk] , [oʊ] [moʊtə] , [lɪv; laɪv] [fər'evər] !
Speak , oh Motah , live forever !
说话 ，哦 莫塔 ，居住 永远 ！

莫塔啊，请开口说话，永生不灭！

[kæst][ə; eɪ] [pɜːrl] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ! "
Cast a pearl at my feet ! "
投掷 一个 珍珠 在 我的 脚 ！ "

请将一颗珍珠丢在我脚下！

" [ɪf] [juːv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sʌltɪŋ] , " ['lesiŋ] [sed] ['koʊldli] , " [jʊə(r)] [dʒʌst] ['weɪstɪŋ]
" If you've come here to be insulting , " Lessing said coldly , " you're just wasting
" 如果 你已经 来 这里 到 是 侮辱 ，" 莱辛 说 冷冷地 ，" 你是 只是 浪费
[taɪm] .
time .
时间 .

"如果你来这里是为了侮辱别人，"莱辛冷冷地说，"那你只是在浪费时间。"

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [swɪtʃ] .
" He reached for the intercom switch .
" 他 达到 为了 这 对讲机 转变 .

他伸手去够对讲机开关。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , " ['melrəuz] [sed] ['ʃɑːrpli] ,
" I think you'd better wait before you do that , " Melrose said sharply ,
" 我 思考 你会 更好的 等待 前 你 做 那 ，" 梅尔罗斯 说 尖锐地 ，

"我觉得你最好还是等等再做决定，"梅尔罗斯厉声说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ə'pɑːrt][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [nekst] [mʌnθ] [ən'les]
" because I'm planning to take you apart at the Conference next month unless
" 因为 我是 规划 到 拿 你 除 在 这 会议 下一个 月 除非
[aɪ][laɪk] ['evriθɪŋ] [aɪ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [daʊn] [hɪr] [tə'deɪ] .
I like everything I see and hear down here today .
我 喜欢 一切 我 看 和 听到 向下 这里 今天 .

"因为除非我今天在这里看到和听到的一切令我满意，否则我打算在下个月的会议上把你彻底击败。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [jʊə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] ['dʌmpɪŋ] .
And if you don't think I can do it , you're in for quite a dumping .
和 如果 你 不 思考 我 能 做 它 ，你是 在 为了 相当 一个 倾销 .

如果你认为我做不到，那你就等着吃苦头吧。

" ['lesiŋ] [sæt] [bæk] ['sloʊli] .
" Lessing sat back slowly .
" 莱辛 卫星 后退 缓慢地 .

莱辛缓缓地向后靠去。

" [tel] [ˌem ˈiː] — [dʒʌst] [wʌt] , [ɪgˈzæktli] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" Tell me — just what , exactly , do you want ? "
" 告诉 我 — 只是 什么 , 确切地 , 做 你 想 ? "

“告诉我——你到底想要什么？”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [ˈferi] [teɪl] [jʊə(r)] [əˈbaʊt][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ˈθiːəri] -
" I want to hear this fairy tale you're about to publish in the name of ' Theory '
" 我 想 到 听到 这 仙女 故事 你是 关于 到 发布 在 这 姓名 的 - 理论 -
,
,
,

“我想听听你即将以‘理论’之名发表的这个童话故事。”

" [ˈmelrəuz] [sed] .
" Melrose said .
" 梅尔罗斯 说 .

梅尔罗斯说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [fɑːrm][ʌv; əv] [jɔːrz] [ʌp][ɪn] [kəˈnetɪkət] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər]
" I want to see this famous Farm of yours up in Connecticut and see for
" 我 想 到 看 这 著名的 农场 的 你的 向上 在 康涅狄格州 和 看 为了
[maɪˈself] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈpreʃər] [ðiːz] [ɪkˌsperɪˈment(ə)l][kənˈtroʊlz][juː; jʊ] [kiːp] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪl]
myself how much pressure these experimental controls you keep talking about will
我 如何 很多 压力 这些 实验 控制 你 保持 说 关于 将要
[ˈæktʃuəli] [ber] .
actually bear .
实际上 熊 .

“我想去看看你在康涅狄格州的那个著名的农场，亲眼看看你一直说的这些实验性控制措施究竟能承受多大的压力。”

[bʌt; bət][ˈmoʊstli] ,
But mostly ,
但 大多 ,

但最重要的是，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [ɪn][saɪˈɑnɪk] [hel] [jʊə(r)] [soʊ] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔːrˈself] [æn; ən] [əˈθɔːrəti]
I want to see just what in psionic hell you're so busy making yourself an Authority
我 想 到 看 只是 什么 在 心灵异能 地狱 你是 所以 忙碌的 制作 你自己 一个 权威
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

我想看看你究竟在精神领域里忙着做什么，才让自己成为权威。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlæftər] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [ʃɑːrp] [braʊn] [aɪz] .
" There was no laughter in the man's sharp brown eyes .
" 那里 曾是 不 笑声 在 这 男人的 锋利的 棕色的 眼睛 .

“那男人锐利的棕色眼睛里没有一丝笑意。”

" [juː; jʊ] [ˈkudnt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ten] [fʊt] [poʊl][æt; ət] [ðɪs] [ˈkɑːnfərəns] , " [snæpt]
" You couldn't touch me with a ten foot pole at this conference , " snapped
" 你 不能 触碰 我 和 一个 十 脚 极 在 这 会议 , " 啪啪
[ˈlesiŋ] .
Lessing .
莱辛 .

“在这场会议上，你就算用十英尺长的杆子也碰不到我，”莱辛厉声说道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [grɪnd] .
The other man grinned .
这 其他 男人 咧嘴一笑 .

另一个人咧嘴一笑。

" [traɪ][ˌem 'iː] !
" **Try me !**
" 尝试 我 !

“试试看！”

[wiː; wi] [ʃʊk] [juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][læst] [jɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][get][ðə; ði][aɪ'diːə]
We shook you up a little bit last year , but you didn't seem to get the idea
我们 摇晃 你 向上 一个 小的 少量最后的 年 , 但 你 没有 似乎 到 得到 这 主意
. "
: "
. "

去年我们稍微震动了一下你，但你似乎没明白我们的意思。

" [læst] [jɪr] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
" Last year was different .
" 最后的 年 曾是 不同的 .

去年情况不同。

" ['lesiŋ] [skauld] .
" Lessing scowled .
" 莱辛 皱着眉头 .

莱辛皱起了眉头。

" [æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] - ['feri] [teɪl] - ,
" As for our ' fairy tale ' ,
" 作为 为了 我们的 - 仙女 故事 - ,

至于我们的“童话故事”，

[wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [sez] [ðæt] [its] [truː] . "
we happen to have a staggering body of evidence that says that it's true . "
我们 发生 到 有 一个 令人震惊 身体 的 证据 那 说道 那 它是 真的 . "

我们恰好掌握了大量令人震惊的证据，足以证明这是真的。

" [ɪf] [ðə; ði]['pepərz] [juːv] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['priːvjuː] , [wiː; wi] [θɪŋk] [its] [fɔːls] [æz; əz]
" If the papers you've already published are a preview , we think it's false as
" 如果 这 文件 你已经 已经 已发布 是 一个 预览 , 我们 思考 它是 错误的 作为
['seɪtn] . "
Satan . "
撒但 . "

“如果你已经发表的论文只是预览，我们认为它和撒旦一样虚假。”

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][kən'troʊlz][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] . "
" And our controls are above suspicion . "
" 和 我们的 控制 是 多于 怀疑 . "

“我们的管控措施绝对无可指摘。”

" [soʊ][fɑːr] , [wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] ['eni] [wei] [tuː; tə][set] [ʌp]['lɑːdʒɪk(ə)l][kən'troʊlz] , " [sed] ['melrəuz] .
" So far , we haven't found any way to set up logical controls , " said Melrose .
" 所以 远的 , 我们 还没有 成立 任何 方式 到 放 向上 逻辑 控制 , " 说 梅尔罗斯 .

梅尔罗斯说：“到目前为止，我们还没有找到任何方法来建立逻辑控制。”

" [wiːv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "
" We've done a lot of work on it , too . "
" 我们已经 完毕 一个 很多 的 工作 在 它 , 也 . "

“我们也为此做了很多工作。”

" [oʊ] , [jes] — [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt][jʊr; jər][wɜːrk] .
" Oh , yes — I've heard about your work .
" 哦 , 是的 — 我已经 听到 关于 你的 工作 .

“哦，是的——我听说过你的工作。”

[nɑːt][bæd] , ['riːəli] .
Not bad , really .
不是 坏的 , 真的 .

其实还不错。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɪsdɪ'rektid] , [ɪz][ɔːl] . "
A little misdirected , is all . "
一个 小的 方向错误 , 是 全部 . "

只是方向有点偏差而已。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['θiːəri] , [ðæt] [ɪz] . "
" According to your Theory , that is . "
" 根据 到 你的 理论 , 那 是 . "

"按照你的理论来说，的确如此。"

" ['waɪldli][ʌn'ɔːrθədɑːks] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][saɪ'ɑnɪks] — [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [jʊə(r)] [ˌenər'dʒetɪk] [ɪ'nʌf] .
" Wildly unorthodox approach to psionics — but at least you're energetic enough .
" 疯狂地 非正统的 方法 到 灵能学 — 但 在 至少 你是 精力充沛 足够的 .
"
"
"

"这是一种非常规的灵能运用方式——但至少你精力充沛。"

" [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [ˌenər'dʒetɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['ɔːrθədɑːks] [ə'proʊtʃ] [ðæt] [gɑːt][ˌjuː 'es]
" We haven't been energetic enough to find an orthodox approach that got us
" 我们 还没有 到过 精力充沛 足够的 到 寻找 一个 正统 方法 那 得到 我们
['eniwer] .
anywhere .
任何地方 .

"我们一直不够积极主动，没有找到一种能让我们取得任何进展的常规方法。"

[wiː; wi] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['iːðər] .
We doubt if you have , either .
我们 怀疑 如果 你 有 , 任何一个 .

我们怀疑你是否也有过这样的经历。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wɪə(r)] [ɔːl] [rɔːŋ] .
But maybe we're all wrong .
但 或许 是 全部 错误的 .

但也许我们都错了。

" ['melrəuz] [grɪnd] [ʌn'plezntli] .
" Melrose grinned unpleasantly .
" 梅尔罗斯 咧嘴一笑 令人不快的 .

梅尔罗斯露出了不悦的笑容。

" [wɪə(r)] [nɑːt][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
" We're not unreasonable , your Majesty .
" 是 不是 不合理 , 你的 威严 .

"陛下，我们并非不讲道理。"

[wiː; wi][dʒʌst][æsk][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] .
We just ask to be shown .
我们 只是 问 到 是 所示 .

我们只是要求被展示。

[ɪf] [juː; jʊ] [der] , [ðæt] [ɪz] .
If you dare , that is .
如果 你 敢 , 那 是 .

如果你有胆量的话。

" ['lesiŋ] [slæmd] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][desk]['æŋgrəli] .
" **Lessing** **slammed** **his** **fist** **down** **on** **the** **desk** **angrily** **.**
" 莱辛 猛烈抨击 他的 拳头 向下 在 这 桌子 愤怒地 .

莱辛愤怒地一拳砸在桌子上。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][deɪ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] ? "
" **Have** **you** **got** **the** **day** **to** **take** **a** **trip** **?** **"**
" 有 你 得到 这 天 到 拿 一个 旅行 ? "

你今天有空出去玩吗?

" [aɪv] [gɑːt] - [tɪl] [nuː] [jɪr] .
" **I've** **got** **'** **til** **New** **Year** **.**
" 我已经 得到 - 直到 新的 年 .

"我还有时间，直到新年。"

" ['lesiŋ] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gɜːrl] .
" **Lessing** **shouted** **for** **his** **girl** **.**
" 莱辛 喊叫 为了 他的 女孩 .

莱辛大声呼喊着他的女孩。

" [get] - [ʌp] [hɪr] .
" **Get** **Dorffman** **up** **here** **.**
" 得到 - 向上 这里 .

"把多夫曼叫上来。"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
We're **going** **to** **the** **Farm** **this** **afternoon** **.**
是 去 到 这 农场 这 下午 .

我们今天下午要去农场。

" [ðə; ði][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **The** **girl** **nodded** **,** **then** **hesitated** **.**
" 这 女孩 点头 , 然后 犹豫了一下 .

女孩点了点头，然后犹豫了一下。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][jʊr; jər] [lʌntʃ] ? "
" **But** **what** **about** **your** **lunch** **?** **"**
" 但 什么 关于 你的 午餐 ? "

"那你午饭呢？"

" ['bɑːðər] [lʌntʃ] .
" **Bother** **lunch** **.**
" 打扰 午餐 .

"其他午餐。"

" [hiː; hi] [geɪv] ['melrəuz][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [gler] .
" **He** **gave** **Melrose** **a** **sidelong** **glare** **.**
" 他 给予 梅尔罗斯 一个 横 强光 .

他斜睨了梅尔罗斯一眼。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gest] [hɪr] [huːz] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrdz]['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər]
" **We've** **got** **a** **guest** **here** **who's** **got** **a** **lot** **of** **words** **he's** **going** **to** **eat** **for**
" 我们已经 得到 一个 客人 这里 谁是 得到 一个 很多 的 字 他是 去 到 吃 为了
[ˌjuː 'es] . . . .
us **.** **.** **.** **.**
我们 . . . .

"我们这儿来了一位客人，他有很多话要说，但他会替我们把这些话吃掉....."

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [roʊd][ðə; ði]['elɪveɪtər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['trænzɪt] ['levlz] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd]
" **Ten minutes later they rode the elevator down to the transit levels and boarded**
" 十 分钟 之后 他们 骑 这 电梯 向下 到 这 交通 级别 和 登机
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃʌt(ə)l] [kɑːr][ɪn][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['hɔfmən] ['sentər] .
the little shuttle car in the terminal below the Hoffman Center .
这 小的 穿梭 车 在 这 终端 以下 这 霍夫曼 中心 .

十分钟后，他们乘电梯下到交通层，在霍夫曼中心下面的航站楼里登上了一辆小型穿梭巴士。

[ðeɪ] [sæt][ɪn]['saɪləns][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] ['dɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ræpɪd] - ['trænzɪt] ['tʃænlz] [bɪ'niːθ]
They sat in silence as the car dipped down into the rapid - transit channels beneath
他们 卫星 在 沉默 作为 这 车 浸入 向下 进入 这 迅速的 - 交通 频道 下面
[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,
the great city ,
这 伟大的 城市 ,

他们静静地坐在车里，看着汽车缓缓驶入这座大城市下方的快速交通隧道。

['swɪŋɪŋ] ['nɔːrθwərd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] ['sɜːrkɪt] [θruː] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd]['kæmdən]['sektəs] ,
swinging northward in the express circuit through Philadelphia and Camden sectors ,
摇摆 向北 在 这 表达 电路 通过 费城 和 卡姆登 行业 ,
['sɜːrfɪs] ['briːfli] [ɪn]['trentən]['sektər] ,
surfacing briefly in Trenton sector ,
表面 简要地 在 特伦顿 行业 ,

沿快速线路向北行驶，途经费城和卡姆登地区，并在特伦顿地区短暂出现。

[ðen] ['drɑːpɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] [wʌns] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [pʊl] [bɪ'niːθ] ['nuːərk; 'njuːərk] ,
then dropping underground once again for the long pull beneath Newark ,
然后 下降 地下 一次 再次 为了 这 长的 拉 下面 纽瓦克 ,
[mən'hætən] [ænd; ənd] ['westtʃestə] ['sektəs] .
Manhattan and Westchester sectors .
曼哈顿 和 威彻斯特 行业 .

然后再次进入地下，长途跋涉穿过纽瓦克、曼哈顿和威彻斯特地区。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði][kɑːr] ['sɜːrfɪs] [ɑːn][ə; eɪ]['pɑːrkweɪ] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [bʌzd]
In less than twenty minutes the car surfaced on a Parkway channel and buzzed
在 较少的 比 二十 分钟 这 车 浮出水面 在 一个 公园大道 渠道 和 嗡嗡作响
[nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [θruː] [ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [kə'netɪkət] ['kʌntrisaɪd] .
north and east through the verdant Connecticut countryside .
北 和 东方 通过 这 葱茏 康涅狄格州 农村 .

不到二十分钟，这辆车就出现在公园大道的一条水道上，然后飞驰向北偏东，穿过康涅狄格州郁郁葱葱的乡村。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['tɑːmi] ?
" **What about Tommy ?**
" 什么 关于 汤米 ?

汤米怎么样了?

" ['lesɪŋ] [æskt] - [æz; əz][ðə; ði][kɑːr][sped] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] .
" **Lessing asked Dorffman as the car sped along through the afternoon sun .**
" 莱辛 问 - 作为 这 车 加速 沿着 通过 这 下午 太阳 .

"莱辛问多夫曼，当时汽车正飞驰在午后的阳光下。

" [aɪ][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [prɪ'lɪmz] .
" **I just finished the prelims .**
" 我 只是 完成的 这 预赛 .

我刚刚结束了预赛。

['hiːz] [nɑːt][kəu'ɔpəreitiŋ] .
He's not cooperating .
他是 不是 合作 .

他不配合。

" ['lesiŋ] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **Lessing** **ground** **his** **teeth** .
" 莱辛 地面 他的 牙齿 .

莱辛咬牙切齿。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] — "
" **I** **should** **be** **running** **him** **now** **instead** **of** **beating** **the** **bushes** **with** **this** **—** "
" 我 应该 是 跑步 他 现在 反而 的 殴打 这 灌木丛 和 这 — "
[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [tuː; tə] [gler] [æt; ət] [jʌŋ] ['melrəuz] .
He **broke** **off** **to** **glare** **at** **young** **Melrose** .
他 打破 离开 到 强光 在 年轻的 梅尔罗斯 .

"我现在应该直接去找他，而不是在这里瞎折腾——"他突然停了下来，怒视着年轻的梅尔罗斯。

['melrəuz] [grɪnd] .
Melrose **grinned** .
梅尔罗斯 咧嘴一笑 .

梅尔罗斯咧嘴一笑。

" [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌp] [hɪr] . "
" **I've** **heard** **you** **have** **quite** **a** **place** **up** **here** . "
" 我已经 听到 你 有 相当 一个 地方 向上 这里 . "

"我听说你在这里有块相当不错的地盘。"

" [ɪts] — [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " ['lesiŋ] [snæpt] .
" **It's** **—** **unconventional** **,** **at** **any** **rate** **,** " **Lessing** **snapped** .
" 它是 — 非传统 , 在 任何 速度 , " 莱辛 啪啪 .

"无论如何，这很不寻常，"莱辛厉声说道。

" [wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn][jʊr; jər]['stændərdz] .
" **Well** **,** **that** **depends** **on** **your** **standards** .
" 出色地 , 那 取决于 在 你的 标准 .

"嗯，这取决于你的标准。"

[saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌntri] [deɪ] [skuːl] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] .
Sounds **like** **a** **country** **day** **school** **,** **from** **what** **I've** **heard** .
声音 喜欢 一个 国家 天 学校 , 从 什么 我已经 听到 .

听起来像是一所乡村走读学校，我听到的就是这样。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['pepərz] , [juːv] ['iːv(ə)n] [juːst] [kən'venʃən(ə)l] [stə'tɪstɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ɑːn][jʊr; jər]
According **to** **your** **papers** **,** **you've** **even** **used** **conventional** **statistical** **analysis** **on** **your**
根据 到 你的 文件 , 你已经 甚至 用过的 传统的 统计 分析 在 你的
['deɪtə][frʌm; frəm][ʌp] [hɪr] . "
data **from** **up** **here** . "
数据 从 向上 这里 . "

根据你的论文，你甚至还对你在这里获得的数据使用了传统的统计分析方法。

" [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
" **Until** **we** **had** **to** **throw** **it** **out** .
" 直到 我们 有 到 扔 它 出去 .

"直到我们不得不把它扔掉。"

[wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['meʒər] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] [ɪn][ə; eɪ]
We **discovered** **that** **what** **we** **were** **trying** **to** **measure** **didn't** **make** **sense** **in** **a**
我们 发现 那 什么 我们 是 尝试 到 措施 没有 制作 感觉 在 一个
[stə'tɪstɪk(ə)l][ə'næləsɪs] . "
statistical **analysis** . "
统计 分析 . "

我们发现，我们试图衡量的东西在统计分析中没有意义。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meʒərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "
" **Of** **course** **,** **you're** **sure** **you** **were** **measuring** **something** . "
" 的 课程 , 你是 当然 你 是 测量 某物 . "

"当然，你肯定确定你在测量什么东西。"

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli][wɜːr; wər] . "
We certainly were . "
我们 当然 是 . "

我们当然是。

" [jet] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] . "
" Yet you said that you didn't know what . "
" 然而 你 说 那 你 没有 知道 什么 . "

“可是你说你不知道是什么。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['lesiŋ] .
" That's right , " said Lessing .
" 那就是 正确的 , " 说 莱辛 .

“没错，”莱辛说道。

" [wiː; wi][dəunt] . "
" We don't . "
" 我们 不 . "

我们不。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [jʊr; jər] ['ɪnstrʊmənts] ['meʒər] [wət'evər] [ðeə(r)] ['meʒərɪŋ] .
" And you don't know why your instruments measure whatever they're measuring .
" 和 你 不 知道 为什么 你的 仪器 措施 任何 它们是 测量 .

“而且你也不知道你的仪器为什么会测量它们正在测量的东西。”

" [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .
" The Chicago man's face was thoughtful .
" 这 芝加哥 男人的 脸 曾是 周到 .

“这位芝加哥男子的表情若有所思。”

" [ɪn][fækt] , [juː; jʊ][kɑːnt] ['riːəli] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]
" In fact , you can't really be certain that your instruments are measuring the
" 在 事实 , 你 不能 真的 是 肯定 那 你的 仪器 是 测量 这
['tʃɪldrən] [æt; ət][ɔːl] .
children at all .
孩子们 在 全部 .

“事实上，你根本无法确定你的仪器是否真的在测量孩子们。”

[its] [nɑːt] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [biː; bi] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] , [eɪ] ?
It's not inconceivable that the children might be measuring the instruments , eh ?
它是 不是 不可思议 那 这 孩子们 可能 是 测量 这 仪器 , 嗯 ?

孩子们在测量仪器也不是不可能，对吧?

" ['lesiŋ] [bliŋkt] .
" Lessing blinked .
" 莱辛 眨眼 .

莱辛眨了眨眼。

" [its] [kən'siːvəb(ə)l] . "
" It's conceivable . "
" 它是 可以想象的 . "

“这并非不可能。”

" [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm] , " [sed] ['melrəuz] .
" Mmmm , " said Melrose .
" 嗯嗯 , " 说 梅尔罗斯 .

“嗯……”梅尔罗斯说道。

" [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl][fɜːrm][faʊn'deɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ɑːn] . "

"	Sounds	like	a	real	firm	foundation	to	build	a	theory	on	.	"
"	声音	喜欢	一个	真实的	公司	基础	到	建造	一个	理论	在	.	"

"听起来像是构建理论的坚实基础。"

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['lesɪŋ] [grauld] .

"	Lessing	growled	.
"	莱辛	咆哮	.

"莱辛低声咆哮道。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði][teɪl] [wægd] [ðə; ði][dɔːg] .

"	It	wouldn't	be	the	first	time	the	tail	wagged	the	dog	.
"	它	不会	是	这	第一的	时间	这	尾巴	摇晃	这	狗	.

"这并非第一次出现尾巴摇狗的情况。"

[ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][rʌt] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] ['hædnt]

The	psychiatrists	never	would	have	gotten	out	of	their	rut	if	somebody	hadn't
这	精神科医生	绝不	会	有	获得	出去	的	他们的	发情	如果	某人	之前没有

['gɑːtn] [smɑːrt][ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [drʌgz] [wɜːrkt] ['betər] [ɪn]

gotten	smart	and	realized	that	one	of	their	new	drugs	worked	better	in
获得	聪明的	和	已实现	那	一	的	他们的	新的	药物	工作	更好的	在

[kəm'bætɪŋ] [ˌskɪtsə'friːniə; ˌskɪtsə'freniə] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

combatting	schizophrenia	when	the	doctor	took	the	medicine	instead	of	the
对抗	精神分裂症	什么时候	这	医生	采取	这	药品	反而	的	这

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

如果不是有人聪明地意识到，医生服用一种新药而不是病人服用，这种药在治疗精神分裂症方面效果更好，那么精神科医生们永远也无法摆脱困境。

[ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][wɔːl][tuː; tə][klaɪm] . "

That	was	quite	a	wall	to	climb	.	"
那	曾是	相当	一个	墙	到	爬	.	"

那真是一堵难以逾越的墙。

" [jes] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , " [mjuːzd] ['melrəuz] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['boʊni][dʒɔː] .

"	Yes	,	wasn't	it	,	"	mused	Melrose	,	scratching	his	bony	jaw	.
"	是的	,	不是	它	,	"	沉思	梅尔罗斯	,	抓挠	他的	骨质	颚	.

"是啊，不是吗？"梅尔罗斯一边挠着他骨瘦如柴的下巴，一边沉思道。

" ['oʊnli] [tʊk] [ðem; ðəm]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [tuː; tə][klaɪm][ˌaɪ 'tiː] , [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mænz]

"	Only	took	them	seventy	years	to	climb	it	,	thanks	to	a	certain	man's
"	仅有的	采取	他们	七十	年	到	爬	它	,	谢谢	到	一个	肯定	男人的

['θɪərɪz] .

theories	.
理论	.

"多亏了某个人的理论，他们才花了七十年时间才攀登上去。"

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] ['itl] [teɪk] [saɪ'ɑnɪks][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [jʊə(r)] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər]

I	wonder	how	long	it'll	take	psionics	to	crawl	out	of	the	pit	you're	digging	for
我	想知道	如何	长的	它将	拿	灵能学	到	爬行	出去	的	这	坑	你是	挖掘	为了

[ˌaɪ 'tiː] ? "

it	?	"
它	?	"

我想知道心灵异能需要多久才能从你为它挖的这个坑里爬出来?

" [wɪə(r)] [nɑːt] [dɪgɪŋ] ['eni] [pɪt] , " ['lesɪŋ] [ɪk'sploʊdɪd] ['æŋgrəli] .

"	We're	not	digging	any	pit	,	"	Lessing	exploded	angrily	.
"	是	不是	挖掘	任何	坑	,	"	莱辛	爆炸了	愤怒地	.

"我们不会挖任何坑，"莱辛愤怒地吼道。

" [wɪə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

"	We're	exploring	—	nothing	more	.
"	是	探索	—	没有什么	更多的	.

"我们只是在探索——仅此而已。"

[ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [ɪg'zɪsts] .

A	phenomenon	exists	.
一个	现象	存在	.

存在一种现象。

[wiːv] [noʊn] [ðæt] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

We've	known	that	,	one	way	or	another	,	for	centuries	.
我们已经	已知	那	,	一	方式	或者	其他	,	为了	几个世纪	.

几个世纪以来，我们以各种方式都知道这一点。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː]

The	fact	that	it	doesn't	seem	to	be	bound	by	the	same	sort	of	natural	law
这	事实	那	它	不	似乎	到	是	边界	经过	这	相同的	种类	的	自然的	法律

[wiːv] [əb'zɜːrvd] ['elsˌwer] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['gʌvənd] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] .

we've	observed	elsewhere	doesn't	mean	that	it	isn't	governed	by	natural	law	.
我们已经	观察到	别处	不	意思是	那	它	不是	受统治	经过	自然的	法律	.

虽然它似乎不受我们在其他地方观察到的那种自然法则的约束，但这并不意味着它不受自然法则的支配。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [lɔː] ?

But	how	can	we	define	the	law	?
但	如何	能	我们	定义	这	法律	?

但是，我们如何定义法律呢?

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ?

How	can	we	define	the	limits	of	the	phenomenon	,	for	that	matter	?
如何	能	我们	定义	这	限制	的	这	现象	,	为了	那	事情	?

那么，我们又该如何界定这种现象的界限呢?

[wiː; wi] [kɑːnt] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [fər'evər] — [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [haɪ'pɑːθəsɪs]

We	can't	work	in	the	dark	forever	—	we've	got	to	have	a	working	hypothesis
我们	不能	工作	在	这	黑暗的	永远	—	我们已经	得到	到	有	一个	在职的	假设

[tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] . "

to	guide	us	.	"
到	指导	我们	.	"

我们不能永远在黑暗中摸索——我们必须有一个可行的假设来指导我们。

" [soʊ] [juː; jʊ] [driːmd] [ʌp] [ðɪs] - ['tædpoʊl] - [aɪ'diːə] , " [sed] ['melrəuz] ['saʊərli] .

"	So	you	dreamed	up	this	'	tadpole	'	idea	,	"	said	Melrose	sourly	.
"	所以	你	梦见	向上	这	-	蝌蚪	-	主意	,	"	说	梅尔罗斯	酸涩地	.

"所以你才想出了这个'蝌蚪'的点子，"梅尔罗斯酸溜溜地说。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [haɪ'pɑːθəsɪs] — [jes] .

"	For	a	working	hypothesis	—	yes	.
"	为了	一个	在职的	假设	—	是的	.

"作为工作假设——是的。"

[wiːv] [noʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz] [ˌekstrə'sensəri] [pə'tenʃ(ə)l]

We've	known	for	a	long	time	that	every	human	being	has	extrasensory	potential
我们已经	已知	为了	一个	长的	时间	那	每一个	人类	存在	有	超感官	潜在的

[tuː; tə] [wʌn] [dɪ'griː] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

to	one	degree	or	another	.
到	一	程度	或者	其他	.

我们早就知道，每个人都或多或少具有超感官能力。

[nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] — ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn] .

Not	just	a	few	here	and	there	—	every	single	one	.
不是	只是	一个	很少	这里	和	那里	—	每一个	单身的	一	.

不是零星几个，而是每一个。

[its] [ə; eɪ] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪŋ] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

It's	a	differentiating	quality	of	the	human	mind	.
它是	一个	区分	质量	的	这	人类	头脑	.

这是人类思维的一个显著特征。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [θɪŋk] ['lɑːdʒɪkli] [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə]

Just	as	the	ability	to	think	logically	in	a	crisis	instead	of	giving	way	to
只是	作为	这	能力	到	思考	逻辑上	在	一个	危机	反而	的	给予	方式	到

['pænɪk][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪŋ] ['kwɑːləti] . "

panic	is	a	differentiating	quality	.	"
恐慌	是	一个	区分	质量	.	"

正如在危机中能够保持逻辑思维而不是陷入恐慌是一种区别于常人的品质一样。"

" [faɪn] , " [sed] ['melrəuz] .

"	Fine	,	"	said	Melrose	.
"	美好的	,	"	说	梅尔罗斯	.

"很好，"梅尔罗斯说。

" [greɪt] .

"	Great	.
"	伟大的	.

"伟大的。

[wiː; wi][kɑːnt] [pruːv] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [aɪl] [pleɪ] [ə'lɔːŋ] .

We	can't	prove	that	,	of	course	,	but	I'll	play	along	.
我们	不能	证明	那	,	的	课程	,	但	患病的	玩	沿着	.

我们当然无法证明这一点，但我会配合演出。

" ['lesɪŋ] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Lessing	glared	at	him	.
"	莱辛	怒目而视	在	他	.

莱辛怒视着他。

" [wen] [wiː; wi][bɪ'gæn] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] [psaɪˌsaɪ] - [pə'tenʃ(ə)l] , [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt][sʌm; səm] ['kjʊriəs]

"	When	we	began	studying	this	psi	-	potential	,	we	found	out	some	curious
"	什么时候	我们	开始	学习	这	磅/平方英寸	-	潜在的	,	我们	成立	出去	一些	好奇的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

"当我们开始研究这种超心理潜能时，我们发现了一些有趣的事情。"

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mensli] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn] ['ɪnfənts] [ænd; ənd]

it	seemed	to	be	immensely	more	powerful	and	active	in	infants	and
它	似乎	到	是	非常	更多的	强大的	和	积极的	在	婴儿	和

['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ɪn] [ə'dʌlts] .

children	than	in	adults	.
孩子们	比	在	成年人	.

这种病毒在婴幼儿体内似乎比在成人体内更强大、更活跃。

['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [grəuz] [ʌp] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] .

Somewhere	along	the	line	as	a	child	grows	up	,	something	happens	.
某处	沿着	这	线	作为	一个	孩子	生长	向上	,	某物	发生	.

在孩子成长的过程中，总有一天会发生一些事情。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] .
We don't know what .
我们 不 知道 什么 .

我们不知道是什么。

[wiː; wi][duː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [psaɪˌsaɪ] - [pə'tenʃ(ə)l] ['grædʒuəli] [wið'drɔːz] [diːpər] [ænd; ənd]
We do know that the child's psi - potential gradually withdraws deeper and
我们 做 知道 那 这 孩子的 磅/平方英寸 - 潜在的 逐步地 撤回 更深 和
[diːpər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
deeper into his mind ,
更深 进入 他的 头脑 ,

我们知道，孩子的超感官知觉潜能会逐渐越来越深地退缩到他的意识深处。

['beriɪŋ] [ɪt'self] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ,
burying itself farther and farther out of reach ,
埋葬 本身 更远 和 更远 出去 的 抵达 ,

它越埋越深，越发难以触及。

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] - [teɪl][ɪz] [əb'zɔːrbd] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['groʊɪŋ]
just the way a tadpole's tail is absorbed deeper and deeper into the growing
只是 这 方式 一个 - 尾巴 是 吸收 更深 和 更深 进入 这 生长
[frɑːg][ʌn'tɪl][ðer; ðər][dʒʌst]['iznt] ['eni] [teɪl] ['eni] [mɔːr] .
frog until there just isn't any tail any more .
青蛙 直到 那里 只是 不是 任何 尾巴 任何 更多的 .

就像蝌蚪的尾巴会越来越深地被正在成长的青蛙吸收，直到尾巴完全消失一样。

" ['lesiŋ] [pɔːzd] , ['pækɪŋ] [tə'bækoʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][paɪp] .
" Lessing paused , packing tobacco into his pipe .
" 莱辛 暂停 , 包装 烟草 进入 他的 管道 .

莱辛停顿了一下，往烟斗里装烟草。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][fɑːrm] — [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [waɪ] .
" That's why we have the Farm — to try to discover why .
" 那就是 为什么 我们 有 这 农场 — 到 尝试 到 发现 为什么 .

“这就是我们建立农场的原因——为了探寻其中的原因。”

[wʌt] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [pə'tenʃ(ə)l] [ˌʌndər'graʊnd] ?
What forces that potential underground ?
什么 力量 那 潜在的 地下 ?

地下潜藏着哪些力量?

[wʌt] ['beriz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['diːpli] [ðæt] [ə'dʌlt; 'ædʌlt]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kɑːnt][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ?
What buries it so deeply that adult human beings can't get at it any more ?
"
"
"

究竟是什么将它埋藏得如此之深，以至于成年人再也无法触及?

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] , " [sed] ['melrəuz] .
" And you think you have an answer , " said Melrose .
" 和 你 思考 你 有 一个 回答 , " 说 梅尔罗斯 .

“你以为你有答案吗？”梅尔罗斯说道。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] [æn; ən] ['ænsər] .
" We think we might be near an answer .
" 我们 思考 我们 可能 是 靠近 一个 回答 .

“我们认为我们可能快要找到答案了。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l]['deɪtə] .
We have a theory that explains the available data .
我们 有 一个 理论 那 解释 这 可用的 数据 .

我们有一个理论可以解释现有数据。

" [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [kɑ:r] [baʊnst] ['ʃɑ:rpli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][left][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ˌɔ:tə'mætiks] .

"	The	shuttle	car	bounced	sharply	as	it	left	the	highway	automatics	.
"	这	穿梭	车	弹跳	尖锐地	作为	它	左边	这	公路	自动	.

“班车离开高速公路自动道时剧烈颠簸了一下。”

- [tʊk] [ðə; ði][kən'troʊlz] .

Dorffman	took	the	controls	.
-	采取	这	控制	.

多夫曼接管了控制权。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skɪmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [haɪ] [waɪt] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	a	few	moments	they	were	skimming	through	the	high	white	gates	of	the
在	一个	很少	时刻	他们	是	撇脂	通过	这	高的	白色的	大门	的	这

[fɑ:rm] ,

Farm	,
农场	,

片刻之后，他们便掠过农场高高的白色大门。

[sloʊɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] ['bɪldɪŋ] .

slowing	down	at	the	entrance	to	a	long	,	low	building	.
减速	向下	在	这	入口	到	一个	长的	,	低的	建筑	.

在一栋又长又低的建筑入口处减速。

" [ɔ:l] [raɪt] , [jʌŋ] [mæn] — [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , " [sed] ['lesiŋ] .

"	All	right	,	young	man	—	come	along	,	"	said	Lessing	.
"	全部	正确的	,	年轻的	男人	—	来	沿着	,	"	说	莱辛	.

“好了，年轻人——跟我来，”莱辛说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ]['aʊər; ɑ:r] ['ænsər] .

"	I	think	we	can	show	you	our	answer	.
"	我	思考	我们	能	展示	你	我们的	回答	.

我想我们可以向你展示我们的答案。

" [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [dɔnd] [ðə; ði][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [saɪ'ɑnɪk]['mɑ:nətɝz][rɪ'kwaɪərd]

"	In	the	main	office	building	they	donned	the	close	-	fitting	psionic	monitors	required
"	在	这	主要的	办公室	建筑	他们	穿戴	这	关闭	-	配件	心灵异能	显示器	必需的

[ʌv; əv][ɔ:l] [ˌpɜ:rsə'nel] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] .

of	all	personnel	at	the	Farm	.
的	全部	人员	在	这	农场	.

在主办公楼里，他们戴上了农场所有人员都必须佩戴的紧身心灵监测器。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd] [greɪ] ['plæstɪk] [mə'tɪriəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv]['waɪərɪŋ]

They	were	of	a	hard	grey	plastic	material	,	with	a	network	of	wiring
他们	是	的	一个	难的	灰色的	塑料	材料	,	和	一个	网络	的	接线

['berid] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbstəns] ,

buried	in	the	substance	,
埋葬	在	这	物质	,

它们由坚硬的灰色塑料材料制成，内部埋藏着复杂的电线网络。

[kə'nektɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['pɑ:kɪt] - [saɪzd] ['paʊər] [sɔ:rs] .

connected	to	a	simple	pocket	-	sized	power	source	.
连接	到	一个	简单的	口袋	-	尺寸	力量	来源	.

连接到一个简单的袖珍电源。

" [ðə; ði]['meɪdʒər]['prɑ:bləm] , " ['lesiŋ] [sed] , " [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	The	major	problem	,	"	Lessing	said	,	"	has	been	to	shield	the	children
"	这	主要的	问题	,	"	莱辛	说	,	"	有	到过	到	盾	这	孩子们

[frʌm; frəm] ['eni] [ɪk'stɜ:rn(ə)l][saɪ'ɑnɪk]['stɪmjəlaɪ] ,

from	any	external	psionic	stimuli	,
从	任何	外部的	心灵异能	刺激	,

莱辛说：“主要问题在于如何保护孩子们免受任何外部精神刺激。”

[ɪk'sept] [ðoʊz] [wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][ðem; ðəm][tu:; tə] .

except	those	we	wished	to	expose	them	to	.
除了	那些	我们	希望	到	暴露	他们	到	.

除了我们希望他们接触的人之外。

['aʊər; ɑ:r][goʊl][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [kən'troʊld] [psaɪˌsaɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] .

Our	goal	is	a	perfectly	controlled	psi	environment	.
我们的	目标	是	一个	完美	受控	磅/平方英寸	环境	.

我们的目标是创造一个完全可控的 psi 环境。

[ðə; ði]['mɑ:nətɝz][ɑ:r; ər][kwaɪt][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['rɛnwɪk] ['skræmblər] [skri:n] . "

The	monitors	are	quite	effective	—	a	simple	Renwick	scrambler	screen	.	"
这	显示器	是	相当	有效的	—	一个	简单的	伦威克	扰频器	屏幕	.	"

这些显示器效果很好——就是一个简单的 Renwick 加密屏。

" [ˌaɪ 'ti:] [blɑ:ks] [ɔ:f] [ɔ:l] [taɪps] [ʌv; əv] [psaɪˌsaɪ] [æk'tɪvəti] ? " [æskt] ['melrəuz] .

"	It	blocks	off	all	types	of	psi	activity	?	"	asked	Melrose	.
"	它	积木	离开	全部	类型	的	磅/平方英寸	活动	?	"	问	梅尔罗斯	.

"它能阻断所有类型的超感官知觉活动吗？"梅尔罗斯问道。

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ['meʒər] , [jes] . "

"	As	far	as	we	can	measure	,	yes	.	"
"	作为	远的	作为	我们	能	措施	,	是的	.	"

"就我们目前所能衡量的而言，是的。"

" [wɪtʃ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['veri] [fɑ:r] .

"	Which	may	not	be	very	far	.
"	哪个	可能	不是	是	非常	远的	.

"这可能并不远。"

" [dʒæk] - [bɜ:rst][ɪn] : " [wʌt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['lesiŋ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [si:m]

"	Jack	Dorffman	burst	in	:	"	What	Dr	.	Lessing	is	saying	is	that	they	seem
"	杰克	-	爆裂	在	:	"	什么	博士	.	莱辛	是	说	是	那	他们	似乎

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] . "

effective	for	our	purposes	.	"
有效的	为了	我们的	目的	.	"

杰克·多夫曼突然插话道："莱辛博士的意思是，它们似乎对我们的目的很有效。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , " ['ædɪd] ['melrəuz] .

"	But	you	don't	know	why	,	"	added	Melrose	.
"	但	你	不	知道	为什么	,	"	额外	梅尔罗斯	.

"但你不知道为什么，"梅尔罗斯补充道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

"	All	right	,	we	don't	know	why	.
"	全部	正确的	,	我们	不	知道	为什么	.

"好吧，我们不知道为什么。"

['noʊbɑ:di] [noʊz] [waɪ] [ə; eɪ] ['rɛnwɪk] [skri:n] [wɜ:rks] — [waɪ] [bleɪm] [ˌju: 'es] ?

Nobody	knows	why	a	Renwick	screen	works	—	why	blame	us	?
无人	知道	为什么	一个	伦威克	屏幕	作品	—	为什么	责备	我们	?

没有人知道伦威克屏风的工作原理——为什么要责怪我们?

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ænd; ənd] [aʊt] [θru:] [æn; ən]['oʊpən]['ɛəriəwei]

"	They	were	walking	down	the	main	corridor	and	out	through	an	open	areaway
"	他们	是	步行	向下	这	主要的	走廊	和	出去	通过	一个	打开	远方

.

:

.

"他们沿着主走廊走，穿过一片空地。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] ['pleɪgraʊnd] .

Behind	**the**	**buildings**	**was**	**a**	**broad**	**playground**	**.**
在后面	这	建筑物	曾是	一个	广阔	操场	.

建筑物后面是一个宽阔的操场。

[ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ; [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [swɪŋz] ,

A	**baseball**	**game**	**was**	**in**	**progress**	**in**	**one**	**corner**	**;**	**across**	**the**	**field**	**a**	**group**	**of**	**swings**	**,**
一个	棒球	游戏	曾是	在	进步	在	一	角落	;	穿过	这	场地	一个	团体	的	摇摆	,

球场一角正在进行棒球比赛；球场另一边，一群人挥棒击球。

[slaɪdz] , [rɪŋ] [baːz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪgraʊnd] [ˌpærəfər'neɪliə] [wʌz; wəz][ɪn] ['hevi] [juːz] .

slides	**,**	**ring**	**bars**	**and**	**other**	**playground**	**paraphernalia**	**was**	**in**	**heavy**	**use**	**.**
幻灯片	,	戒指	酒吧	和	其他	操场	用具	曾是	在	重的	使用	.

滑梯、吊环和其他游乐场设施都被频繁使用。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['jʌŋstəz] , [ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri][ʌv; əv] ['bɪzi] [æk'tɪvəti] .

The	**place**	**was**	**teeming**	**with**	**youngsters**	**,**	**all**	**shouting**	**in**	**a**	**fury**	**of**	**busy**	**activity**	**.**	**:**	**.**
这	地方	曾是	繁盛	和	年轻人	,	全部	喊叫	在	一个	愤怒	的	忙碌的	活动	.		

这里挤满了年轻人，他们都在热烈地喧闹玩耍。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['helmɪtɪd] ['suːpərvaɪzər] ['hɜːrid] [baɪ] ;

Occasionally	**a**	**helmeted**	**supervisor**	**hurried**	**by**	**;**
偶尔	一个	戴头盔	导师	慌忙	经过	;

偶尔会有戴着头盔的监管人员匆匆走过；

[wʌn] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['reskjuːd][ə; eɪ] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld][frʌm; frəm][ðə; ði]['pærəlel] [baːz] .

one	**waved**	**to**	**them**	**as**	**she**	**rescued**	**a**	**four**	**-**	**year**	**-**	**old**	**from**	**the**	**parallel**	**bars**	**.**
一	挥手	到	他们	作为	她	获救	一个	四	-	年	-	老的	从	这	平行线	酒吧	.

其中一名女子一边向他们挥手，一边从双杠上救下一名四岁儿童。

[ðeɪ] [krɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['bɪldɪŋ] , [wer] ['klæsɪz] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːgres] .

They	**crossed**	**into**	**the**	**next**	**building**	**,**	**where**	**classes**	**were**	**in**	**progress**	**.**
他们	交叉	进入	这	下一个	建筑	,	在哪里	课程	是	在	进步	.

他们走进隔壁的教学楼，那里正在上课。

" [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [hɪr] ['oʊnli] ['briːfli] , " ['lesɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

"	**Some**	**of**	**our**	**children**	**are**	**here**	**only**	**briefly**	**,**	**"**	**Lessing**	**explained**	**as**	**they**	**walked**	**along**	**,**
"	一些	的	我们的	孩子们	是	这里	仅有的	简要地	,	"	莱辛	解释	作为	他们	步行	沿着	,

"我们有些孩子只是在这里待很短的时间，"莱辛边走边解释道。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

"	**and**	**some**	**have**	**been**	**here**	**for**	**years**	**.**
"	和	一些	有	到过	这里	为了	年	.

"有些人已经在这里生活多年了。"

[wi:; wi] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [tɑ:p] - ['ræŋkɪŋ] [kə'rɪkjələm] — [jʊr; jər] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ['kʌntri] [deɪ] [sku:l] -

We	maintain	a	top	-	ranking	curriculum	—	your	idea	of	a	'	country	day	school	'
我们	维持	一个	顶部	-	排行	课程	—	你的	主意	的	一个	-	国家	天	学校	-

['wɔznt] [soʊ] [fɑ:r] [ə'fi:ld] [æt; ət] [ðæt] — [wɪð; wɪθ] ['skɔləʃips] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['hɔfmən] ['sentər]

wasn't	so	far	afield	at	that	—	with	scholarships	supported	by	Hoffman	Center
不是	所以	远的	田野	在	那	—	和	奖学金	有	经过	霍夫曼	中心

[fʌndz] .

funds	.
资金	.

我们保持着一流的课程水平——你对"乡村走读学校"的理解也并非完全错误——并有霍夫曼中心基金支持的奖学金。

['ʌðər] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tu:; tə] [ju: 'es] — ['faundliŋz] , - , ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['broʊkən] ['hoʊmz]

Other	children	come	to	us	—	foundlings	,	desertees	,	children	from	broken	homes
其他	孩子们	来	到	我们	—	弃婴	,	-	,	孩子们	从	破碎的	房屋

, ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [ɑ:n] .

,	children	of	all	ages	from	infancy	on	.
,	孩子们	的	全部	年龄	从	婴儿期	在	.

还有其他孩子来到我们这里——弃婴、被遗弃者、来自破碎家庭的孩子，以及从婴儿到幼儿的各个年龄段的孩子。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri:tʃt] ['kɑ:lɪdʒ] [eɪdʒ] , [ɔ:r] [goʊ] [ɑ:n] [tu:; tə] [dʒɑ:bz] .

Sometimes	they	stay	until	they	have	reached	college	age	,	or	go	on	to	jobs	.
有时	他们	停留	直到	他们	有	达到	大学	年龄	, 或者		去	在	到	工作	.

有的他们会一直待到上大学年龄，有的则会继续工作。

[æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [saɪ'ɑnɪks] ['ri:sɜ:rtʃ] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ti:tʃərz]

As	far	as	psionics	research	is	concerned	,	we	are	not	trying	to	be	teachers
作为	远的	作为	灵能学	研究	是	担心的	,	我们	是	不是	尝试	到	是	教师

.

:
.

就灵能学研究而言，我们并不想成为教师。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['strɪktli] [əb'zɜ:vəz] .

We	are	strictly	observers	.
我们	是	严格	观察员	.

我们只是旁观者。

[wi:; wi] [traɪ] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ɪn] [pə'ziʃənz] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [də'vɛləp] [wʌt]

We	try	to	place	the	youngsters	in	positions	where	they	can	develope	what
我们	尝试	到	地方	这	年轻人	在	职位	在哪里	他们	能	发展	什么

[pə'tenʃ(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [saɪ'ɑnɪk] ['influənsiz] [ðeɪ]

potential	they	have	—	without	the	presence	of	external	psionic	influences	they
潜在的	他们	有	—	没有	这	在场	的	外部的	心灵异能	影响	他们

[wʊd] ['nɔ:rməli] [bi:; bi] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] .

would	normally	be	subject	to	.
会	通常情况下	是	主题	到	.

我们努力让年轻人处于能够充分发挥自身潜力的位置上——不受他们通常会受到的外部精神影响。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

The	results	have	been	remarkable	.
这	结果	有	到过	卓越	.

结果非常显著。

" [hi:; hi] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['nærəʊ] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [tʃerz] [ænd; ənd] [æʃ] [treɪz] ,

"	He	led	them	into	a	long	,	narrow	room	with	chairs	and	ash	trays	,
"	他	引领	他们	进入	一个	长的	,	狭窄的	房间	和	椅子	和	灰	托盘	,

他领着他们走进一间狭长的房间，里面摆放着椅子和烟灰缸。

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [greɪ] [glæs] [wɔ:l] .

facing	a	wide	grey	glass	wall	.
面向	一个	宽的	灰色的	玻璃	墙	.

面对着一面宽阔的灰色玻璃墙。

[ðə; ði] [ruːm] [fel] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [glæs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θriː]

The	room	fell	into	darkness	,	and	through	the	grey	glass	they	could	see	three
这	房间	跌倒	进入	黑暗	,	和	通过	这	灰色的	玻璃	他们	可以	看	三

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

房间陷入黑暗，透过灰色的玻璃，他们可以看到三个孩子。

[ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] .

about	four	years	old	,	playing	in	a	large	room	.
关于	四	年	老的	,	玩耍	在	一个	大的	房间	.

大约四岁，在一个大房间里玩耍。

" [ðeə(r)] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnsəleɪtɪd] [frʌm; frəm][juː 'es] , " [sed] ['lesɪŋ] .

"	They're	perfectly	insulated	from	us	,	"	said	Lessing	.
"	它们是	完美	绝缘的	从	我们	,	"	说	莱辛	.

莱辛说："他们与我们完全隔绝。"

" [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] .

"	A	variety	of	recording	instruments	are	working	.
"	一个	种类	的	记录	仪器	是	在职的	.

"多种录音设备正在运行。"

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æsk] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['melrəuz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,

And	before	you	ask	,	Dr	.	Melrose	,	they	are	all	empirical	instruments	,
和	前	你	问	,	博士	.	梅尔罗斯	,	他们	是	全部	经验	仪器	,

梅尔罗斯博士，在你问之前，我先说明一下，它们都是经验性工具。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][dɪ'faɪ]['eni] [ˌɛndʒə'niːrz] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm]

and	they	would	all	defy	any	engineer's	attempts	to	determine	what	makes	them
和	他们	会	全部	违抗	任何	工程师的	尝试	到	决定	什么	制作	他们

[goʊ] .

go	.
去	.

它们都将挑战任何工程师试图确定其运动原理的努力。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm][goʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [ker] — [ðeɪ] [goʊ] .

We	don't	know	what	makes	them	go	,	and	we	don't	care	—	they	go	.
我们	不	知道	什么	制作	他们	去	,	和	我们	不	关心	—	他们	去	.

我们不知道是什么让他们离开，我们也不在乎——他们走了。

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] .

That's	all	we	need	.
那就是	全部	我们	需要	.

这就是我们所需要的全部。

[laɪk] [ðæt] [wʌn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] —

Like	that	one	,	for	instance	—
喜欢	那	一	,	为了	实例	—

例如，就像这个——

" [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ə; eɪ][flæt] [skriːn] [wʌz; wəz] ['flɪkərɪŋ] , [i'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [griːn] [flə'res(ə)nt]

"	In	the	corner	a	flat	screen	was	flickering	,	emitting	a	pale	green	fluorescent
"	在	这	角落	一个	平坦的	屏幕	曾是	闪烁	,	发射	一个	苍白	绿色的	荧光

[laɪt] .

light	.
光	.

角落里一台平板屏幕闪烁着，发出淡绿色的荧光。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl][baɪ] [tuː] ['plæstɪk][rɑːdz] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]
It **hung** **from** **the** **wall** **by** **two** **plastic** **rods** **which** **penetrated** **into** **the** **children's**
它 悬挂 从 这 墙 经过 二 塑料 杆 哪个 渗透 进入 这 孩子们的
[ruːm] .
room **.**
房间 .

它通过两根伸入儿童房的塑料杆悬挂在墙上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] , [nɔːr][ə; eɪ]['paʊər] [sɔːrs] .
There **was** **no** **sign** **of** **a** **switch** **,** **nor** **a** **power** **source** **.**
那里 曾是 不 符号 的 一个 转变 , 也不 一个 力量 来源 .

没有发现开关，也没有发现电源。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [muːvd] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [skriːn] ['flikəd] .
As **the** **children** **moved** **about** **,** **the** **screen** **flickered** **.**
作为 这 孩子们 已搬 关于 , 这 屏幕 闪烁 .

孩子们走动时，屏幕闪烁了一下。

[bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] - [teɪp] [klɪkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [spɜːrt] [ænd; ənd]['stɑːrts][ʌv; əv][æk'tɪvəti]
Below **it** **,** **a** **recording** **-** **tape** **clicked** **along** **in** **little** **spurts** **and** **starts** **of** **activity**
以下 它 , 一个 记录 - 磁带 点击 沿着 在 小的 喷涌 和 开始 的 活动
.
:
.

在它下方，录音带断断续续地播放着一些小片段和活动。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?
" What are they doing ?
" 什么 是 他们 正在做 ?

他们在做什么?

" ['melrəuz] [æskt] ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] .
" Melrose asked after watching the children a few moments .
" 梅尔罗斯 问 后 观看 这 孩子们 一个 很少 时刻 .

“梅尔罗斯看了孩子们一会儿后问道。”

" [ðoʊz] [θriː] [siːm] [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [tiːm] , ['sʌmhaʊ] .
" Those three seem to work as a team , somehow .
" 那些 三 似乎 到 工作 作为 一个 团队 , 不知何故 .

“这三个人似乎以某种方式合作起来。”

[iːtʃ] [wʌn] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
Each one , individually ,
每个 一 , 单独 ,

每一个，单独来看，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['ferli] ['kɑːnstənt] [rɪ'kɔːrdəbl] [psaɪˌsaɪ] [pə'tenʃ(ə)l][ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn][ɑːn][ðə; ði]
had **a** **fairly** **constant** **recordable** **psi** **potential** **of** **about** **seventeen** **on** **the**
有 一个 相当 持续的 可记录 磅/平方英寸 潜在的 的 关于 十七 在 这
['ɑːrbɪtreri] [skeɪl] [wiː; wi][faɪnd]['juːsf(ə)l] [hɪr] .
arbitrary scale we find useful here .
随意的 规模 我们 寻找 有用 这里 .

在我们这里发现有用的任意尺度上，其可记录的 psi 潜力相当稳定，约为 17。

['eni] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [skeɪl] [ɪn][æt; ət] ['θɜːrti] - [fɔːr] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [sɪks] .
Any two of them scale in at thirty - four to thirty - six .
任何 二 的 他们 规模 在 在 三十 - 四 到 三十 - 六 .

它们中的任何两个加起来都在三十四到三十六之间。

[pʊt][ðə; ði] [θriː] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɑːpəreɪt] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][sɪks]

Put	the	three	together	and	they	operate	somewhere	in	the	neighborhood	of	six
放	这	三	一起	和	他们	操作	某处	在	这	邻里	的	六

[ˈhʌndrəd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] .

hundred	on	the	same	scale	.
百	在	这	相同的	规模	.

将这三者结合起来，它们的运作规模大致在六百左右。

" [ˈlesiŋ] [smaɪld] .

"	Lessing	smiled	.
"	莱辛	微笑	.

莱辛笑了。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd] [fəˈnɑːmɪnən] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [hoʊld][fɔːr; fər][ˈeni] [ˈʌðər] [θriː] [ˈtʃɪldrən]

"	This	is	an	isolated	phenomenon	—	it	doesn't	hold	for	any	other	three	children
"	这	是	一个	孤立	现象	—	它	不	抓住	为了	任何	其他	三	孩子们

[ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

on	the	Farm	.
在	这	农场	.

“这是一个孤立现象——农场里的其他三个孩子都没有这种情况。”

[nɔːr][dɪd][wiː; wi] [meɪk] [ˈeni] [ˈefərt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] — [ðeɪ] [druː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [laɪk]

Nor	did	we	make	any	effort	to	place	them	together	—	they	drew	each	other	like
也不	做过	我们	制作	任何	努力	到	地方	他们	一起	—	他们	画	每个	其他	喜欢

[ˈmægnɪts] .

magnets	.
磁铁	.

我们也没有刻意将它们放在一起——它们就像磁铁一样相互吸引。

[wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈwɜːrkərz] [spent] [tuː] [wiːks] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts]

One	of	our	workers	spent	two	weeks	trying	to	find	out	why	the	instruments
一	的	我们的	工人	花费	二	周	尝试	到	寻找	出去	为什么	这	仪器

[wəːnt, weənt] [raɪt] .

weren't	right	.
不是	正确的	.

我们的一名员工花了两个星期的时间试图找出仪器不正常的原因。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	wasn't	the	instruments	,	of	course	.
它	不是	这	仪器	,	的	课程	.

当然，问题不在于乐器。

" [ˈlesiŋ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][æn; ən] [əˈtendənt] , [ænd; ənd] [piəd] [əˈraʊnd][æt; ət][ˈmelrəuz] .

"	Lessing	nodded	to	an	attendant	,	and	peered	around	at	Melrose	.
"	莱辛	点头	到	一个	服务员	,	和	窥视	大约	在	梅尔罗斯	.

莱辛向一名服务员点了点头，然后环顾了一下梅尔罗斯。

" [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈkloʊsli] .

"	Now	,	I	want	you	to	watch	this	very	closely	.
"	现在	,	我	想	你	到	手表	这	非常	密切	.

“现在，请你仔细观看。”

" [hiː; hi][ˈoʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

"	He	opened	a	door	and	walked	into	the	room	with	the	children	.
"	他	打开	一个	门	和	步行	进入	这	房间	和	这	孩子们	.

他打开一扇门，走进了孩子们所在的房间。

[ðə; ði] [fləˈres(ə)nt] [skriːn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈflɪkər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ræn][tuː; tə] [ˈlesiŋ] .

The	fluorescent	screen	continued	to	flicker	as	the	children	ran	to	Lessing	.
这	荧光	屏幕	持续	到	闪烁	作为	这	孩子们	跑	到	莱辛	.

孩子们跑向莱辛时，荧光屏幕仍在闪烁。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [blɑːk] ['tɑʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk]

He	inspected	the	block	tower	they	were	building	,	and	stooped	down	to	talk
他	检查	这	堵塞	塔	他们	是	建筑	,	和	弯腰	向下	到	讲话

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

他视察了他们正在搭建的积木塔，然后弯下腰和他们交谈。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['muːvɪŋ] ['saʊndləsli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɔːl] .

his	lips	moving	soundlessly	behind	the	observation	wall	.
他的	嘴唇	移动	无声地	在后面	这	观察	墙	.

他的嘴唇在观察墙后无声地翕动。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [ænd; ənd] ['dʒæbəd] , [ə'pærəntli] [ɪn'triːgd] [baɪ][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	children	laughed	and	jabbered	,	apparently	intrigued	by	the	game	he	was
这	孩子们	笑了	和	喋喋不休	,	显然	好奇	经过	这	游戏	他	曾是

[prə'pəuzɪŋ] .

proposing	.
提议	.

孩子们笑着叽叽喳喳，显然对他提议的游戏很感兴趣。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [blɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['tɑʊər] [wɪð; wɪθ]

He	walked	to	the	table	and	tapped	the	bottom	block	in	the	tower	with
他	步行	到	这	桌子	和	轻敲	这	底部	堵塞	在	这	塔	和

[hɪz; ɪz] [θʌm] .

his	thumb	.
他的	拇指	.

他走到桌边，用拇指敲了敲积木塔最底层的积木。

[ðə; ði] ['tɑʊər] ['kwivəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [bleizd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [griːn] [laɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	tower	quivered	,	and	the	screen	blazed	out	with	green	light	,	but	the
这	塔	颤抖	,	和	这	屏幕	燃烧的	出去	和	绿色的	光	,	但	这

['tɑʊər] [stʊd] .

tower	stood	.
塔	站立	.

塔身颤抖了一下，屏幕上闪过一道绿光，但塔身依然屹立不倒。

['kerfəli] ['lesiŋ] ['dʒɒgd] [ɔːl][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [blɑːks] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tɑʊər] [hʌŋ] [ɪn]

Carefully	Lessing	jogged	all	the	foundation	blocks	out	of	place	until	the	tower	hung	in
小心	莱辛	慢跑	全部	这	基础	积木	出去	的	地方	直到	这	塔	悬挂	在

[mɪd'er] ,

midair	,
空中	,

莱辛小心翼翼地将所有地基石块移开，直到塔身悬在半空中。

['klɪrli] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] .

clearly	unsupported	.
清楚地	不支持	.

显然缺乏证据支持。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] , [ænd; ənd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [blɑːks] [ɪntʃt] [stɪl] ['fɜːrðər] [aʊt]

The	children	watched	it	closely	,	and	the	foundation	blocks	inched	still	further	out
这	孩子们	观看	它	密切	,	和	这	基础	积木	一点点地	仍然	更远	出去

[ʌv; əv] [pleɪs] . . . .

of	place	.	.	.	.
的	地方	.	.	.	.

孩子们目不转睛地看着，地基砖块一点一点地移位.....

[ðen] , [kwaɪt] ['kæʒuəli] , ['lesiŋ] ['lɪftɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['mɑːnɪtər] .

Then	,	quite	casually	,	Lessing	lifted	off	his	monitor	.
然后	,	相当	随意地	,	莱辛	抬起	离开	他的	监视器	.

然后，莱辛很随意地从显示器前抬起了身子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kən'tɪnju:d] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] [æz; əz][ðə; ði] [skri:n] [geɪv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
The **children** **continued** **staring** **at** **the** **tower** **as** **the** **screen** **gave** **three** **or** **four**
这 孩子们 持续 凝视 在 这 塔 作为 这 屏幕 给予 三 或者 四
['vaɪələnt] [bə:sts] [ʌv; əv] [gri:n] ['faɪər][ænd; ənd] [went] [dɑ:rk] .
violent **bursts** **of** **green** **fire** **and** **went** **dark** **.**
暴力 爆发 的 绿色的 火 和 去 黑暗的 .

孩子们继续盯着那座塔，屏幕上闪过三四道猛烈的绿色火焰，然后就黑了。

[ðə; ði] [blɑ:k] ['taʊər] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
The **block** **tower** **fell** **with** **a** **crash** **.**
这 堵塞 塔 跌倒 和 一个 碰撞 .

积木塔轰然倒塌。

['moʊmənts]['leɪtər] ['lesiŋ] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ru:m] ,
Moments **later** **Lessing** **was** **back** **in** **the** **observation** **room** **,**
瞬间 之后 莱辛 曾是 后退 在 这 观察 房间 ,

片刻之后，莱辛回到了观察室。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['bɪzɪli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] [bæk] [tə'geðər] .
leaving **the** **children** **busily** **putting** **the** **tower** **back** **together** **.**
离开 这 孩子们 忙碌地 推杆 这 塔 后退 一起 .

孩子们忙着把积木塔重新组装起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smaɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['mɛlˌroʊzɪz] [feɪs] .
There **was** **a** **little** **smile** **on** **his** **lips** **as** **he** **saw** **Melrose's** **face** **.**
那里 曾是 一个 小的 微笑 在 他的 嘴唇 作为 他 锯 梅尔罗斯的 脸 .

看到梅尔罗斯的脸，他嘴角露出一丝微笑。

" [pər'hæps] [jʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪm]['draɪvɪŋ][æt; ət] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] .
" **Perhaps** **you're** **beginning** **to** **see** **what** **I'm** **driving** **at** **,** **"** **he** **said** **slowly** **.**
" 也许 你是 开始 到 看 什么 我是 驾驶 在 , " 他 说 缓慢地 .

“或许你开始明白我的意思了，”他缓缓说道。

" [jes] , " [sed] ['melrəuz] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Melrose** **.**
" 是的 , " 说 梅尔罗斯 .

“是的，”梅尔罗斯说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] .
" **I** **think** **I'm** **beginning** **to** **see** **.**
" 我 思考 我是 开始 到 看 .

“我想我开始明白了。”

" [hi:; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] .
" **He** **scratched** **his** **jaw** **.**
" 他 刮痕 他的 颚 .

他挠了挠下巴。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [its] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [psaɪˌsaɪ] - ['kɑ:ntækt] [ðæt] ['draɪvz][ðə; ði]['tʃaɪldz] [pə'tenʃ(ə)l]
" **You** **think** **that** **it's** **adult** **psi** **-** **contact** **that** **drives** **the** **child's** **potential**
" 你 思考 那 它是 成人 磅/平方英寸 - 接触 那 驱动 这 孩子的 潜在的
[ˌʌndər'graʊnd] — [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ə'dʌlt; 'ædʌlt]['kɑ:ntækt][ækts][laɪk][ə; eɪ]['dæmpər] ,
underground **—** **that** **somehow** **adult** **contact** **acts** **like** **a** **damper** **,**
地下 — 那 不知何故 成人 接触 行为 喜欢 一个 阻尼器 ,

“你认为成年人的精神接触会抑制孩子的潜能——认为成年人的接触在某种程度上起到了阻尼器的作用，

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][kə'lɑ:s(ə)l]['kænd(ə)l] - ['snʌfər] . "
a **sort** **of** **colossal** **candle** **-** **snuffer** **.** **"**
一个 种类 的 庞大 蜡烛 - 灭烛器 . "

一种巨大的熄灭蜡烛的装置。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['lesiŋ] .
" That's what I think , " said Lessing .
" 那就是 什么 我 思考 , " 说 莱辛 .

“我也是这么想的，”莱辛说道。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] ['dɪdnt] [meɪk] [ju:; jʊ] [teɪk] [ɔ:f][jʊr; jər]['mɑ:nɪtər] ?
" How do you know those children didn't make you take off your monitor ?
" 如何 做 你 知道 那些 孩子们 没有 制作 你 拿 离开 你的 监视器 ?

“你怎么知道不是那些孩子让你摘下显示器的？”

" ['lesiŋ] [bliŋkt] .
" Lessing blinked .
" 莱辛 眨眼 .

莱辛眨了眨眼。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? "
" Why should they ? "
" 为什么 应该 他们 ? "

他们为什么要这么做?

" ['meɪbi] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kræʃ] [wen] [ðə; ði] [blɑ:ks] [fɔ:l] [daʊn] . "
" Maybe they enjoy the crash when the blocks fall down . "
" 或许 他们 享受 这 碰撞 什么时候 这 积木 落下 向下 . "

“也许他们喜欢看到积木倒塌时的那种冲击感。”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] ?
" But that wouldn't make any difference , would it ?
" 但 那 不会 制作 任何 不同之处 , 会 它 ?

“但这不会有任何影响，对吧？”

[ðə; ði] [blɑ:ks] [stɪl] [fɔ:l] [daʊn] .
The blocks still fall down .
这 积木 仍然 落下 向下 .

积木依然会掉落。

" ['melrəuz] [peɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ru:m] .
" Melrose paced down the narrow room .
" 梅尔罗斯 踱步 向下 这 狭窄的 房间 .

梅尔罗斯在狭窄的房间里踱来踱去。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɜ:rnɪst] .
" This is very good , " he said suddenly , his voice earnest .
" 这 是 非常 好的 , " 他 说 突然 , 他的 嗓音 认真 .

“这很好，”他突然说道，语气真诚。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [faɪn] [fə'sɪlətiz] [hɪr] , [gʊd] ['wɜ:rkərz] .
" You have fine facilities here , good workers .
" 你 有 美好的 设施 这里 , 好的 工人 .

你们这里有很好的设施，优秀的员工。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['flɪpənsi] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lesiŋ] ,
And in spite of my flippancy , Dr . Lessing ,
和 在 尽管如此 的 我的 轻浮 , 博士 . 莱辛 ,

尽管我语气轻佻，莱辛博士，

[aɪ][hæv; həv]['nevər][ɪ'mædʒɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][æn; ən][ə'kju:t][əb'zɜ:rvər]
I have never imagined for a moment that you were not an acute observer
我 有 绝不 想象 为了 一个 片刻 那 你 是 不是 一个 急性 观察员
[ænd; ənd][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ,
and a careful ,
和 一个 小心 ,

我从未想过你不是一个观察敏锐、细致周到的人。

['haɪli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['wɜːrkər] .
highly **imaginative** **worker** **.**
高度 富有想象力的 工人 .

极富想象力的员工。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] ,
But **suppose** **I** **told** **you** **,** **in** **perfect** **faith** **,**
但 认为 我 讲述 你 , 在 完美的 信仰 ,

但假设我完全出于信任告诉你，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['deɪtə] [ðæt] ['flætli] [ˌkɔntrə'dikts] ['evriθɪŋ] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] [tə'deɪ] .
that **we** **have** **data** **that** **flatly** **contradicts** **everything** **you've** **told** **me** **today** **.**
那 我们 有 数据 那 断然 矛盾 一切 你已经 讲述 我 今天 .

我们掌握的数据与你今天告诉我的所有事情都完全矛盾。

[ˌriːprə'duːsəbl] ['deɪtə] , ['ʌtərli] [ɪnkəmpætəbəl] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] .
Reproducible **data** **,** **utterly** **incompatable** **with** **yours** **.**
可重复的 数据 , 完全地 不兼容 和 你的 .

可复现的数据，与你的数据完全不符。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
What **would** **you** **say** **to** **that** **?** **"**
什么 会 你 说 到 那 ? "

你对此有何看法?

" [aɪ'd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] , " [sed] ['lesiŋ] .
" **I'd** **say** **you** **were** **wrong** **,** **"** **said** **Lessing** **.**
" ID 说 你 是 错误的 , " 说 莱辛 .

莱辛说：“我认为你错了。”

" [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['deɪtə] .
" **You** **couldn't** **have** **such** **data** **.**
" 你 不能 有 这样的 数据 .

你不可能拥有这样的数据。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ɑːr; ər] [truː] , [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ʃɪr]
According **to** **the** **things** **I** **am** **certain** **are** **true** **,** **what** **you're** **saying** **is** **sheer**
根据 到 这 事物 我 是 肯定 是 真的 , 什么 你是 说 是 透明
['nɑːnsens] . "
nonsense **.** **"**
废话 . "

根据我所确信的事实，你说的纯属胡说八道。

" [ænd; ənd] [juːd] [ɪk'spres] [ðæt] [ə'pɪnjən] [ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['miːtɪŋ] ? "
" **And** **you'd** **express** **that** **opinion** **in** **a** **professional** **meeting** **?** **"**
" 和 你会 表达 那 观点 在 一个 专业的 会议 ? "

“你会在正式会议上表达这种观点吗？”

" [aɪ] [wʊd] . "
" **I** **would** **.** **"**
" 我 会 . "

“我会的。”

" [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][saɪ'ɑnɪk] [bɪ'heɪvjər] ['pætərn] , " [sed] ['melrəuz] ['sloʊli] ,
" **And** **as** **an** **Authority** **on** **psionic** **behavior** **patterns** **,** **"** **said** **Melrose** **slowly** **,**
" 和 作为 一个 权威 在 心灵异能 行为 图案 , " 说 梅尔罗斯 缓慢地 ,

“而且作为灵能行为模式方面的权威，”梅尔罗斯缓缓说道，

" [juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
" **you** **would** **kill** **us** **then** **and** **there** **.**
" 你 会 杀 我们 然后 和 那里 .

“你们当时就会杀了我们。”

[juː; jʊ] [wʊd] ['stræŋgl] [ˌjuː 'es] [prə'feʃənəli] , [dɪs'kredɪt] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][dɪd] , [kʌt][ˌjuː 'es][ɔːf][koʊld] .

You	would	strangle	us	professionally	,	discredit	anything	we	did	,	cut	us	off	cold	.
你	会	扼杀	我们	专业地	,	诋毁	任何事物	我们	做过	,	切	我们	离开	寒冷的	.

你会从职业上扼杀我们，抹杀我们所做的一切，彻底切断与我们的关系。

" [ðə; ði][tɔːl][mæn] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['fɪrsli] .

"	The	tall	man	turned	on	him	fiercely	.
"	这	高的	男人	转向	在	他	激烈地	.

高个子男人猛地转身，狠狠地瞪着他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][blaɪnd] , [mæn] ?

"	Are	you	blind	,	man	?
"	是	你	瞎的	,	男人	?

“你瞎了吗，伙计？”

[kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['deɪndʒər] [jʊə(r)] [ɪn] ?

Can't	you	see	what	danger	you're	in	?
不能	你	看	什么	危险	你是	在	?

你难道看不出自己身处险境吗?

[ɪf] [juː; jʊ] ['pʌblɪʃ] [jʊr; jər] [bʊk] [naʊ] ,

If	you	publish	your	book	now	,
如果	你	发布	你的	书	现在	,

如果你现在出版你的书，

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ðə; ði][moʊst] ['devəsteɪtɪŋ] [θɪŋ] [ðæt]

you	will	become	an	Authority	in	a	field	where	the	most	devastating	thing	that
你	将要	变得	一个	权威	在	一个	场地	在哪里	这	最多	毁灭性的	事物	那

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['hæpən] [wʊd] [biː; bi] — [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'θɔːrəti] .

could	possibly	happen	would	be	—	the	appearance	of	an	Authority	.
可以	可能	发生	会	是	—	这	外貌	的	一个	权威	.

你将成为某个领域的权威，而在这个领域，最具破坏性的事情莫过于——权威的出现。

" ['lesɪŋ] [ænd; ənd] - [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔfmən] ['sentər] [ɪn][grɪm]['saɪləns] .

"	Lessing	and	Dorffman	rode	back	to	the	Hoffman	Center	in	grim	silence	.
"	莱辛	和	-	骑	后退	到	这	霍夫曼	中心	在	严峻	沉默	.

莱辛和多夫曼默默地乘车返回霍夫曼中心。

[æt; ət][fɜːrst] ['lesɪŋ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][wɜːrk] ;

At	first	Lessing	pretended	to	work	;
在	第一的	莱辛	假装	到	工作	;

起初，莱辛假装工作;

['faɪnəli][hiː; hi] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði] [teɪp] [rɪ'kɔːrdər][ɪn] [dɪs'gʌst][ænd; ənd][stɛərd][aʊt][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] -

finally	he	snapped	off	the	tape	recorder	in	disgust	and	stared	out	the	shuttle	-
最后	他	啪啪	离开	这	磁带	录音机	在	厌恶	和	凝视	出去	这	穿梭	-

[kɑːr] ['wɪndoʊ] .

car	window	.
车	窗户	.

最后他厌恶地关掉录音机，盯着摆渡车窗外。

['melrəuz][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə]['aɪdəlˌwaɪld][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][dʒet] [bæk] [tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Melrose	had	gone	on	to	Idlewild	to	catch	a	jet	back	to	Chicago	.
梅尔罗斯	有	已消失	在	到	闲野	到	抓住	一个	喷射	后退	到	芝加哥	.

梅尔罗斯随后前往艾德怀尔德机场，准备搭乘飞机返回芝加哥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] , ['lesɪŋ] [θɔːt] , [ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs]

It	was	a	relief	to	see	him	go	,	Lessing	thought	,	and	tried	to	force
它	曾是	一个	宽慰	到	看	他	去	,	莱辛	想法	,	和	尝试	到	力量

[ðə; ði] [θɪn] ,

the	thin	,
这	薄的	,

看到他离开，莱辛心想，这真是一种解脱。她努力让自己冷静下来，

['æŋgri][mæn]['fɜ:rmli][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
angry man firmly out of his mind .
生气的 男人 牢牢 出去 的 他的 头脑 .

愤怒的男人彻底失去了理智。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['melrəuz] ['wʊdnt] [fɔ:rs] .
But somehow Melrose wouldn't force .
但 不知何故 梅尔罗斯 不会 力量 .

但不知为何梅尔罗斯就是不肯强迫。

" [stɑ:p] ['wɜ:riɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " - ['ɔ:dʒd] .
" Stop worrying about it , " Dorffman urged .
" 停止 令人担忧 关于 它 , " - 敦促 .

"别再担心了,"多夫曼劝道。

" ['hi:z][ə; eɪ]['krækpɑ:t] .
" He's a crackpot .
" 他是 一个 疯子 .

"他是个疯子。"

['hi:z] [krɔ:ld] [wei] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [lɪm] ,
He's crawled way out on a limb ,
他是 爬行 方式 出去 在 一个 肢 ,

他已经冒险爬到树枝上了,

[ænd; ənd] [naʊ] ['hi:z][ə'freɪd][jʊr; jər] ['θi:əri] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][kʌt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] ['ʌndər][hɪm; ɪm] .
and now he's afraid your theory is going to cut it off under him .
和 现在 他是 害怕的 你的 理论 是 去 到 切 它 离开 在下面 他 .

现在他担心你的理论会让他前途尽毁。

[wel] , [ðæts] [hɪz; ɪz] ['wɜ:ri] , [nɑ:t] [jɔ:rz] .
Well , that's his worry , not yours .
出色地 , 那就是 他的 担心 , 不是 你的 .

那是他担心的事，不是你的。

" - [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .
" Dorffman's face was intense .
" - 脸 曾是 激烈的 .

"多夫曼的表情很严肃。"

" [ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [jʊə(r)] [ɑ:n] [ʌn'ʃeɪkəbl] [graʊnd] .
" Scientifically , you're on unshakeable ground .
" 科学地 , 你是 在 不可动摇的 地面 .

"从科学角度来看，你的观点是无可动摇的。"

['evri] [greɪt] ['ri:sɜ:rtʃər,rɪ'sɜ:rtʃər][hæz; həz]['pi:p(ə)l] [laɪk] ['melrəuz] ['snaɪpɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Every great researcher has people like Melrose sniping at him .
每一个 伟大的 研究员 有 人们 喜欢 梅尔罗斯 狙击 在 他 .

每个伟大的研究人员都会遇到像梅尔罗斯这样的人对他冷嘲热讽。

[ju:; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɔ:f][ænd; ənd] [ki:p] ['goʊɪŋ] .
You just have to throw them off and keep going .
你 只是 有 到 扔 他们 离开 和 保持 去 .

你只需要甩掉它们，继续前进。

" ['lesiŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Lessing shook his head .
" 莱辛 摇晃 他的 头 .

莱辛摇了摇头。

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

"或许。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fiːld] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] , [dʒæk] .

But	this	field	of	work	is	different	from	any	other	,	Jack	.
但	这	场地	的	工作	是	不同的	从	任何	其他	,	杰克	.

但杰克，这个领域的工作与其他任何领域都不同。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɑːloʊ][ðə; ði] [ruːlz] .

It	doesn't	follow	the	rules	.
它	不	跟随	这	规则	.

它不遵守规则。

['meɪbi] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [graʊndz] [ɑːnt] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

Maybe	scientific	grounds	aren't	right	at	all	,	in	this	case	.
或许	科学	理由	不是	正确的	在	全部	,	在	这	案件	.

在这种情况下，或许科学依据根本就站不住脚。

" - [snɔːtid] .

"	Dorffman	snorted	.
"	-	哼了一声	.

多夫曼哼了一声。

" ['ʃʊrli] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['θiːəraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ] — "

"	Surely	there's	nothing	wrong	with	theorizing	—	"
"	一定	有	没有什么	错误的	和	理论化	—	"

“进行理论探讨当然没什么错——”

" [hiː; hi] ['wɔznt] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] .

"	He	wasn't	objecting	to	the	theory	.
"	他	不是	反对	到	这	理论	.

“他并没有反对这种理论。”

['hiːz] [ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənz] ['æftər][ðə; ði] ['θiːəri] . "

He's	afraid	of	what	happens	after	the	theory	.	"
他是	害怕的	的	什么	发生	后	这	理论	.	"

他害怕理论提出后会发生什么。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

"	So	it	seems	.
"	所以	它	似乎	.

看来确实如此。

[bʌt; bət] [waɪ] ? "

But	why	?	"
但	为什么	?	"

但为什么？ ”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [kən'sɪdərd] [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][æn; ən] [ə'θɔːrəti] ? "

"	Have	you	ever	considered	what	makes	a	man	an	Authority	?	"
"	有	你	曾经	经过考虑的	什么	制作	一个	男人	一个	权威	?	"

你有没有想过，是什么让一个人成为权威?

" [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fiːld] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [dʌz] . "

"	He	knows	more	about	his	field	than	anybody	else	does	.	"
"	他	知道	更多的	关于	他的	场地	比	任何人	别的	做	.	"

“他对自己的领域比任何人都了解。”

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [miːn] .

"	He	seems	to	,	you	mean	.
"	他	似乎	到	,	你	意思是	.

你是说他看起来好像是这样。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [mɔːr] [weɪt] [ðæn; ðən] [wʌt]

And	therefore	,	anything	he	says	about	it	carries	more	weight	than	what
和	所以	,	任何事物	他	说道	关于	它	携带	更多的	重量	比	什么

['enibɑːdi] [els] [sez] .

anybody	else	says	.
任何人	别的	说道	.

因此，他对此事的任何说法都比其他人的说法更有分量。

['ʌðər] ['wɜːrkərz] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [liːd] .

Other	workers	follow	his	lead	.
其他	工人	跟随	他的	带领	.

其他工人也纷纷效仿他的做法。

[hiː; hi] [dɪ'vɛləps] [aɪ'diːəz] , ['fɔːrmjuleɪt] ['θɪərɪz] — [ænd; ənd] [ðen] [di'fendz] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['hiːz] [wɜːrθ] . "

He	developes	ideas	,	formulates	theories	—	and	then	defends	them	for	all	he's	worth	.	"
他	发展	想法	,	配方	理论	—	和	然后	辩护	他们	为了	全部	他是	值得	.	"

他提出想法，构建理论——然后竭尽全力捍卫它们。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] ? "

"	But	why	shouldn't	he	?	"
"	但	为什么	不应该	他	?	"

“但他为什么不应该呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [mæn] [kɑːnt] [faɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbdʒek'tɪvəti] ,

"	Because	a	man	can't	fight	for	his	life	and	reputation	and	still	keep	his	objectivity	,
"	因为	一个	男人	不能	斗争	为了	他的	生活	和	名声	和	仍然	保持	他的	客观性	,

因为一个人不可能在捍卫生命和名誉的同时还能保持客观性，

" [sed] ['lesiŋ] .

"	said	Lessing	.
"	说	莱辛	.

莱辛说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [dʒʌst] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔːŋ] ?

"	And	what	if	he	just	happens	to	be	wrong	?
"	和	什么	如果	他	只是	发生	到	是	错误的	?

“如果他碰巧错了呢？”

[wʌns] ['hiːz] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wɒts] [raɪt] [ænd; ənd] [wɒts] [rɔːŋ] [gets] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] .

Once	he's	an	Authority	the	question	of	what's	right	and	what's	wrong	gets	lost	in	the	shuffle	.
一次	他是	一个	权威	这	问题	的	是什么	正确的	和	是什么	错误的	获得	丢失的	在	这	洗牌	.

一旦他成为权威，对错的问题就变得无关紧要了。

[its] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [kaʊnts] . "

It's	what	he	says	that	counts	.	"
它是	什么	他	说道	那	计数	.	"

他说什么才重要。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [noʊ] [jʊə(r)] [raɪt] , " - [prəu'testid] .

"	But	we	know	you're	right	,	"	Dorffman	protested	.
"	但	我们	知道	你是	正确的	,	"	-	抗议	.

“但我们知道你是对的，”多夫曼抗议道。

" [duː][wiː; wi] ? "
" Do we ? "
" 做 我们 ? "

“是吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][duː] !
" Of course we do !
" 的 课程 我们 做 !

当然！

[lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] !
Look at our work !
看 在 我们的 工作 !

看看我们的成果！

[lʊk] [æt; ət] [wʌt] [wiːv] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] . "
Look at what we've seen on the Farm . "
看 在 什么 我们已经 已见 在 这 农场 . "

看看我们在农场里看到了什么。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

" ['lɛsɪŋz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['wɪri] .
" Lessing's voice was weary .
" 莱辛的 嗓音 曾是 厌倦 .

莱辛的声音听起来很疲惫。

" [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [lʊk] [æt; ət] ['tɑːmi] ['gɪlmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkər] [wiː; wi]
" But first I think we'd better look at Tommy Gilman , and the quicker we
" 但 第一的 我 思考 我们会 更好的 看 在 汤米 吉尔曼 , 和 这 更快 我们
[lʊk] , [ðə; ði] ['betər] —
look , the better —
看 , 这 更好的 —

“但首先我认为我们最好先看看汤米·吉尔曼，而且越快越好——”

" [ə; eɪ] [nɜːrs] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɔːf][ðə; ði]['elɪveɪtər] .
" A nurse greeted them as they stepped off the elevator .
" 一个 护士 问候 他们 作为 他们 步 离开 这 电梯 .

“他们走出电梯时，一位护士迎接了他们。”

" [wiː; wi] [kɔːld] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , [bʌt; bət] [juːd] [ɔːl'redi] [left] .
" We called you at the Farm , but you'd already left .
" 我们 称为 你 在 这 农场 , 但 你会 已经 左边 .

“我们打电话给你，说你在农场，但你已经离开了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] — " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] ['helpləsli] .
The boy — " She broke off helplessly .
这 男生 — " 她 打破 离开 无助地 .

“那个男孩——”她无奈地停了下来。

" ['hiːz] [sɪk] , ['dɑːktər] .
" He's sick , Doctor .
" 他是 生病的 , 医生 .

“他病了，医生。”

['hiːz] ['sɪkər] [ðæn; ðən][wiː; wi]['evər][ɪ'mædʒɪnd] . "
He's sicker than we ever imagined . "
他是 更病 比 我们 曾经 想象 . "

他的病情比我们想象的还要严重。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "

"发生了什么？"

" ['nʌθɪŋ] [ɪg'zæktli] — ['hæpənd] .
" Nothing exactly — happened .
" 没有什么 确切地 — 发生 .

"什么也没发生。"

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't quite know how to describe it .
我 不 相当 知道 如何 到 描述 它 .

我不太知道该如何描述它。

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
" She hurried them down the corridor and opened a door into a large
" 她 慌忙 他们 向下 这 走廊 和 打开 一个 门 进入 一个 大的
['tʃɪldrənz] ['pleɪruːmˌpleɪrʊm] .
children's playroom .
孩子们的 游戏室 .

她催促他们沿着走廊走去，打开了一扇门，通往一个大型儿童游戏室。

" [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
" See what you think .
" 看 什么 你 思考 .

看看你的想法。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt]['stɑːlɪdli][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" The boy sat stolidly in the corner of the room .
" 这 男生 卫星 沉稳地 在 这 角落 的 这 房间 .

男孩静静地坐在房间的角落里。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,
He looked up as they came in ,
他 看起来 向上 作为 他们 来了 在 ,

他们进来时，他抬起头来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['flɪkər] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ɔːr] ['pleʒər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .
but there was no flicker of recognition or pleasure on his pale face .
但 那里 曾是 不 闪烁 的 认出 或者 乐趣 在 他的 苍白 脸 .

但他苍白的脸上没有一丝认出或喜悦的神色。

[ðə; ði]['mɑːnɪtər] ['helmɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
The monitor helmet was still on his head .
这 监视器 头盔 曾是 仍然 在 他的 头 .

他头上还戴着监控头盔。

[hiː; hi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər] , ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['faɪər]['endʒɪn] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He just sat there , gripping a toy fire engine tightly in his hands .
他 只是 卫星 那里 , 扣人心弦 一个 玩具 火 引擎 紧紧 在 他的 双手 .

他只是坐在那里，手里紧紧地攥着一辆玩具消防车。

['lesɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] ['swɪftli] .
Lessing crossed the room swiftly .
莱辛 交叉 这 房间 迅速地 .

莱辛迅速穿过房间。

" ['tɑːmi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Tommy , " he said .
" 汤米 , " 他 说 .

"汤米，"他说。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	boy	didn't	even	look	at	him	.
这	男生	没有	甚至	看	在	他	.

男孩甚至都没看他一眼。

[hi:; hi][stɛərd]['stu:pɪdli][æt; ət][ðə; ði]['faɪər]['endʒɪn] .

He	stared	stupidly	at	the	fire	engine	.
他	凝视	愚蠢地	在	这	火	引擎	.

他呆呆地盯着消防车。

" ['tɑ:mi] !

"	Tommy	!
"	汤米	!

"汤米！"

" ['lesiŋ] [ri:tʃt] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tɔɪ] .

"	Lessing	reached	out	for	the	toy	.
"	莱辛	达到	出去	为了	这	玩具	.

莱辛伸手去拿玩具。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dru:] [bæk] [ɪn] ['terər] , ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .

The	boy	drew	back	in	terror	,	clutching	it	to	his	chest	.
这	男生	画	后退	在	恐怖	,	紧握	它	到	他的	胸部	.

男孩惊恐地向后退缩，紧紧地把它抱在胸前。

" [goʊ] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [tʃoʊkt] .

"	Go	away	,	"	he	choked	.
"	去	离开	,	"	他	窒息	.

"走开，"他哽咽着说。

" [goʊ] [ə'weɪ] ,

"	Go	away	,
"	去	离开	,

"离开，

[goʊ] [ə'weɪ] — " [wen] ['lesiŋ] [pə'sistid] [ðə; ði] [bɔɪ] [bent] ['oʊvər] ['swɪftli] [ænd; ənd][bɪt][hɪm; ɪm][hɑ:rd]

go	away	—	"	When	Lessing	persisted	the	boy	bent	over	swiftly	and	bit	him	hard
去	离开	—	"	什么时候	莱辛	持续	这	男生	弯曲	超过	迅速地	和	少量	他	难的

[ɑ:n][ðə; ði][hænd] .

on	the	hand	.
在	这	手	.

"走开——"莱辛坚持要走，男孩迅速弯下腰，狠狠地咬了他的手。

['lesiŋ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

Lessing	sat	down	on	the	table	.
莱辛	卫星	向下	在	这	桌子	.

莱辛在桌子上坐了下来。

" ['tɑ:mi] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	Tommy	,	listen	to	me	.
"	汤米	,	听	到	我	.

汤米，听我说。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] .

"	His	voice	was	gentle	.
"	他的	嗓音	曾是	温和的	.

他的声音很温柔。

" [aɪ][wəʊnt][traɪ][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

"	I	won't	try	to	take	it	again	.
"	我	惯于	尝试	到	拿	它	再次	.

我不会再尝试了。

[aɪ] ['prɑːmɪs] . "
I promise . "
我 承诺 . "

我保证。"

" [goʊ] [ə'weɪ] . "
" Go away . "
" 去 离开 . "

"离开。"

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
" Do you know who I am ?
" 做 你 知道 WHO 我 是 ?

你知道我是谁吗?

" ['tɑːmiːz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] ['hɔːltɪŋli] [tuː; tə] ['lɛsɪŋz] [feɪs] .
" Tommy's eyes shifted haltingly to Lessing's face .
" 汤米的 眼睛 转移 断断续续地 到 莱辛的 脸 .

汤米的目光犹豫地转向莱辛的脸。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [goʊ] [ə'weɪ] . "
" Go away . "
" 去 离开 . "

"离开。"

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] , ['tɑːmi] ? "
" Why are you afraid , Tommy ? "
" 为什么 是 你 害怕的 , 汤米 ? "

"汤米，你为什么害怕?"

" [aɪ][hɜːrt] .
" I hurt .
" 我 伤害 .

我受伤了。

[maɪ] [hed] [hɜːrts] .
My head hurts .
我的 头 疼痛 .

我头疼。

[aɪ][hɜːrt][ɔːl]['oʊvər] .
I hurt all over .
我 伤害 全部 超过 .

我浑身都疼。

[goʊ] [ə'weɪ] . "
Go away . "
去 离开 . "

离开。"

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][hɜːrt] ? "
" Why do you hurt ? "
" 为什么 做 你 伤害 ? "

你为什么感到痛苦?

" [aɪ] — [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːf] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] .
" I — can't get it — off , " the boy said .
" 我 — 不能 得到 它 — 离开 , " 这 男生 说 .

"我——取不下来——"男孩说。

[ðə; ði]['mɑːnɪtər] , ['lesiŋ] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] .

The	monitor	,	Lessing	thought	suddenly	.
这	监视器	,	莱辛	想法	突然	.

"监视器,"莱辛突然想到。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] ['hɔːrəbli] [rɔːŋ] — [kʊd; kəd][ðə; ði] [bɔɪ] ['riːəli] [biː; bi] ['sensɪŋ]

Something	had	suddenly	gone	horribly	wrong	—	could	the	boy	really	be	sensing
某物	有	突然	已消失	糟糕透了	错误的	—	可以	这	男生	真的	是	传感

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

the	source	of	the	trouble	?
这	来源	的	这	麻烦	?

事情突然变得非常糟糕——难道男孩真的感觉到了麻烦的根源?

['lesiŋ] [felt][ə; eɪ][koʊld] [nɑːt] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

Lessing	felt	a	cold	knot	gather	in	the	pit	of	his	stomach	.
莱辛	毛毡	一个	寒冷的	结	收集	在	这	坑	的	他的	胃	.

莱辛感到一阵寒意涌上心头。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [psaɪˌsaɪ] - ['kɑːntækt] [strʌk] [ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] - [haɪ]

He	knew	what	happened	when	adult	psi	-	contact	struck	a	psi	-	high
他	知道	什么	发生	什么时候	成人	磅/平方英寸	-	接触	击	一个	磅/平方英寸	-	高的

['jʌŋstɚz] [maɪnd] .

youngster's	mind	.
年轻人的	头脑	.

他知道当成年人的精神力量接触到一个精神力量很强的年轻人的大脑时会发生什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

He	had	seen	it	a	hundred	times	at	the	Farm	.
他	有	已见	它	一个	百	时代	在	这	农场	.

他在农场见过它一百次了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] — [hiː; hi][hæd; həd][felt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	even	more	—	he	had	felt	it	in	his	own	mind	,	bursting	from	the
但	甚至	更多的	—	他	有	毛毡	它	在	他的	自己的	头脑	,	爆发	从	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

但更重要的是——他已经在自己的脑海中感受到了，这种感觉正从孩子身上迸发而出。

[laɪk] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['fɪzɪk(ə)l] [bloʊ] ,

Like	a	violent	physical	blow	,
喜欢	一个	暴力	身体的	吹	,

就像一次猛烈的身体打击，

[ðə; ði] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kruːəlti] ['berid] [ænd; ənd] [rɪ'prest] [ɪn][ðə; ði]

the	hate	and	fear	and	suspicion	and	cruelty	buried	and	repressed	in	the
这	恨	和	害怕	和	怀疑	和	残酷	埋葬	和	压抑	在	这

[ə'dʌlt; 'ædʌlt][maɪnd] ,

adult	mind	,
成人	头脑	,

埋藏在成年人心灵深处并被压抑的仇恨、恐惧、猜疑和残忍。

['krʌʃɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɔː] [rɪ'septəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪldz][maɪnd][laɪk][ə; eɪ] ['smʌðərɪŋ]

crushing	suddenly	into	the	raw	receptors	of	the	child's	mind	like	a	smothering
压碎	突然	进入	这	生的	受体	的	这	孩子的	头脑	喜欢	一个	窒息

[fɑːg] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] .

fog	—	it	was	a	fearful	thing	.
多雾路段	—	它	曾是	一个	可怕	事物	.

就像一团令人窒息的浓雾突然涌入孩子稚嫩的心灵——这是一件可怕的事情。

[ə; eɪ] ['helθi] ['jʌŋstər] [kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][skɑːr] [rɪ'meɪnd] .

A	healthy	youngster	could	survive	it	,	even	though	the	scar	remained	.
一个	健康	青少年	可以	存活	它	,	甚至	尽管	这	瘢痕	剩余	.

即使留下疤痕，健康的年轻人也能挺过来。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz] [sɪk] —

But	this	youngster	was	sick	—
但	这	青少年	曾是	生病的	—

但这孩子生病了——

[ænd; ənd] [jet] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ɪn'stɪŋktɪvli] [siːks] [ɪts] [oʊn] [prə'tekʃn] .

And	yet	an	animal	instinctively	seeks	its	own	protection	.
和	然而	一个	动物	本能地	寻找	它是	自己的	保护	.

然而，动物天生就会寻求自我保护。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ['lesɪŋ] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði]['bæf(ə)l] - [snæp][ɑːn][ðə; ði]

With	trembling	fingers	Lessing	reached	out	and	opened	the	baffle	-	snap	on	the
和	发抖	手指	莱辛	达到	出去	和	打开	这	挡板	-	折断	在	这

['mɑːnɪtər] .

monitor	.
监视器	.

莱辛颤抖着手指伸手打开了显示器上的挡板卡扣。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , ['tɑːmi] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Take	it	off	,	Tommy	,	"	he	whispered	.
"	拿	它	离开	,	汤米	,	"	他	低声说道	.

“把它脱掉，汤米，”他低声说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [blɪŋkt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [greɪ] ['helmɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

The	boy	blinked	in	amazement	,	and	pulled	the	grey	helmet	from	his	head	.
这	男生	眨眼	在	惊愕	,	和	拉	这	灰色的	头盔	从	他的	头	.

男孩惊讶地眨了眨眼，然后从头上摘下了灰色的头盔。

['lesɪŋ] [felt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['prɪkli] ['fiːlɪŋ] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz][skælp][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [stɛərd][æt; ət]

Lessing	felt	the	familiar	prickly	feeling	run	down	his	scalp	as	the	boy	stared	at
莱辛	毛毡	这	熟悉的	带刺的	感觉	跑步	向下	他的	头皮	作为	这	男生	凝视	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

莱辛感到一阵熟悉的刺痛感顺着头皮蔓延开来，因为男孩正盯着他看。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ðə; ði][koʊld] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['terər]

He	could	feel	deep	in	his	own	mind	the	cold	chill	of	terror
他	可以	感觉	深的	在	他的	自己的	头脑	这	寒冷的	寒意	的	恐怖

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] .

radiating	from	the	boy	.
散热	从	这	男生	.

他能从内心深处感受到男孩身上散发出的那种令人不寒而栗的恐惧。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] .

Then	,	suddenly	,	it	began	to	fade	.
然后	,	突然	,	它	开始	到	褪色	.

然后，突然间，它开始褪色了。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] — [piːs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] — [swept] [ɪn][æz; əz][ðə; ði]

A	sense	of	warmth	—	peace	and	security	and	comfort	—	swept	in	as	the
一个	感觉	的	温暖	—	和平	和	安全	和	舒适	—	扫荡	在	作为	这

[fɪr] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .

fear	faded	from	the	boy's	face	.
害怕	褪色	从	这	男孩们	脸	.

随着男孩脸上的恐惧消退，一股温暖——平静、安全和舒适——涌上心头。

[ðə; ði]['faɪər]['endʒɪn] ['klætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

The	fire	engine	clattered	to	the	floor	.
这	火	引擎	咔嗒咔嗒地	到	这	地面	.

消防车哐当一声倒在了地上。

[ðeɪ] ['ænəlaizd][ðə; ði] [teɪps] ['leɪtər] , ['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði]['deɪtə][kɑːrdz][wɪð; wɪθ] ['gretɪst] [ker] ,

They	analyzed	the	tapes	later	,	punching	the	data	cards	with	greatest	care	,
他们	分析	这	磁带	之后	,	冲孔	这	数据	牌	和	最	关心	,

他们随后分析了这些磁带，极其仔细地将数据卡打孔。

['faɪlɪŋ][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪsɪk] ['prɑːsesɪŋ] [ænd; ənd][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

filing	them	through	the	machines	for	the	basic	processing	and	classification
备案	他们	通过	这	机器	为了	这	基本的	加工	和	分类

[ðæt] [ɔːl][ðer; ðər]['deɪtə] [ˌʌndər'went] .

that	all	their	data	underwent	.
那	全部	他们的	数据	经历了	.

将它们放入机器中进行基本处理和分类，所有数据都经过了这些处理和分类。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

It	was	late	that	night	when	they	had	the	report	back	in	their	hands	.
它	曾是	晚的	那	夜晚	什么时候	他们	有	这	报告	后退	在	他们的	双手	.

那天晚上很晚的时候，他们才拿到报告。

- [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['æŋgrəli] .

Dorffman	stared	at	it	angrily	.
-	凝视	在	它	愤怒地	.

多夫曼怒气冲冲地盯着它。

" [its] ['ɑːbviəsli] [rɔːŋ] , " [hiː; hi]['greɪtɪd] .

"	It's	obviously	wrong	,	"	he	grated	.
"	它是	明显地	错误的	,	"	他	磨碎的	.

“这显然是错的，”他恼火地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荆棘丛(Bramble Bush)
第2/2页

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fɪt] .
" It doesn't fit .
" 它 不 合身 .

"不合适。"

[deɪv] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [wiːv] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] .
Dave , it doesn't agree with anything we've observed before .
戴夫 , 它 不 同意 和 任何事物 我们已经 观察到 前 .

戴夫，这和我们之前观察到的任何情况都不符。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['erər] . "
There must be an error . "
那里 必须 是 一个 错误 . "

肯定哪里出错了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['lesiŋ] .
" Of course , " said Lessing .
" 的 课程 , " 说 莱辛 .

"当然，"莱辛说道。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] .
" According to the theory .
" 根据 到 这 理论 .

"根据该理论。"

[ðə; ði] ['θiːəri] [sez] [ðæt] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [psaɪˌsaɪ] - ['kɑːntækt][ɪz] ['dedli] [tuː; tə][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [tʃaɪld] .
The theory says that adult psi - contact is deadly to the growing child .
这 理论 说道 那 成人 磅/平方英寸 - 接触 是 致命 到 这 生长 孩子 .

该理论认为，成年人的精神接触对正在发育的儿童是致命的。

[ˌaɪ 'tiː] ['smʌðəz] [ðer; ðər] [pə'tenʃ(ə)l] [θruː] [rɪ'piːtɪd] ['kɑːntækt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [draɪz] [ʌp] [kəm'pliːtli] .
It smothers their potential through repeated contact until it dries up completely .
它 窒息 他们的 潜在的 通过 重复 接触 直到 它 干燥 向上 完全地 .

反复接触会扼杀它们的潜力，直到它们完全干涸。

[wiːv] [pruːvd] [ðæt] , ['hævnt] [wiː; wi] ?
We've proved that , haven't we ?
我们已经 已证实 那 , 还没有 我们 ?

我们已经证明了这一点，不是吗?

[taɪm] ['æftər] [taɪm] .
Time after time .
时间 后 时间 .

一次又一次。

['evriθɪŋ] [goʊz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] — [ɪk'sept] ['tɑːmi] .
Everything goes according to the theory — except Tommy .
一切 去 根据 到 这 理论 — 除了 汤米 .

一切都按计划进行——除了汤米。

[bʌt; bət] ['tɑːmiːz] [psaɪˌsaɪ] - [pə'tenʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,
But Tommy's psi - potential was drying up there on the Farm ,
但 汤米的 磅/平方英寸 - 潜在的 曾是 烘干 向上 那里 在 这 农场 ,

但汤米的超能力潜力在农场里逐渐枯竭了。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][dɪ'stɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [ðə; ði]['bæləns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

until	the	distortion	was	threatening	the	balance	of	his	mind	.
直到	这	失真	曾是	威胁	这	平衡	的	他的	头脑	.

直到这种扭曲威胁到他精神的平衡。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['kɑːntækt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] [bluːmd] .

Then	he	made	an	adult	contact	,	and	we	saw	how	he	bloomed	.
然后	他	制成	一个	成人	接触	,	和	我们	锯	如何	他	盛开	.

然后他接触到了成年人，我们看到了他如何绽放光彩。

" ['lesɪŋ] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] ['wɪrəli] .

"	Lessing	sank	down	to	his	desk	wearily	.
"	莱辛	沉没	向下	到	他的	桌子	疲劳	.

莱辛疲惫地瘫坐在办公桌前。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [dʒæk] ?

"	What	are	we	going	to	do	,	Jack	?
"	什么	是	我们	去	到	做	,	杰克	?

“我们该怎么办，杰克？”

['fɔːrmjuleɪt] [ə; eɪ] ['seprət] ['θiːəri] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] ? "

Formulate	a	separate	theory	for	Tommy	?	"
制定	一个	分离	理论	为了	汤米	?	"

为汤米制定一套单独的理论?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] - .

"	Of	course	not	,	"	said	Dorffman	.
"	的	课程	不是	,	"	说	-	.

“当然不是，”多夫曼说道。

" [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] .

"	The	instruments	were	wrong	.
"	这	仪器	是	错误的	.

“仪器有问题。”

['sʌmhaʊ] [wiː; wi] [ˌmɪs'riːd] [ðə; ði]['deɪtə] — "

Somehow	we	misread	the	data	—	"
不知何故	我们	误解	这	数据	—	"

我们不知何故误读了数据——

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ?

"	Didn't	you	see	his	face	?
"	没有	你	看	他的	脸	?

你没看到他的脸吗?

" ['lesɪŋ] [bɜːrst] [aʊt] .

"	Lessing	burst	out	.
"	莱辛	爆裂	出去	.

莱辛突然爆发了。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi]['æktɪd] ?

"	Didn't	you	see	how	he	acted	?
"	没有	你	看	如何	他	行动	?

你没看到他当时的举动吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['riːdɪŋ] ?

What	do	you	want	with	an	instrument	reading	?
什么	做	你	想	和	一个	乐器	阅读	?

你想通过仪器读数获得什么信息?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [its] [noʊ] [gʊd] , [dʒæk] .
" It's no good , Jack .
" 它是 不 好的 , 杰克 .

“不行，杰克。”

['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ['hæpənd] [hɪr] , ['sʌmθɪŋ] [wiːd] ['nevər] ['kaʊntɪd] [ɑːn] .
Something different happened here , something we'd never counted on .
某物 不同的 发生 这里 , 某物 我们会 绝不 计数 在 .

这里发生了一些不同寻常的事情，一些我们从未预料到的事情。

[its] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['θiːəri] [dʒʌst] ['dʌznt] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] .
It's something the theory just doesn't allow for .
它是 某物 这 理论 只是 不 允许 为了 .

这是该理论无法解释的情况。

" [ðeɪ] [sæt]['saɪləntli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" They sat silently for a while .
" 他们 卫星 默默 为了 一个 尽管 .

他们静静地坐了一会儿。

[ðen] - [sed] : " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
Then Dorffman said : " What are you going to do ? "
然后 - 说 : " 什么 是 你 去 到 做 ? "

然后多夫曼问道：“你打算怎么办？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['lesiŋ] .
" I don't know , " said Lessing .
" 我 不 知道 , " 说 莱辛 .

“我不知道，”莱辛说。

" ['meɪbi] [wen] [wiː; wi] [fel] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bræmbl] [bʊʃ] [wiː; wi]['blaɪndɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɜːrdʒ]
" Maybe when we fell into this bramble bush we blinded ourselves with the urge
" 或许 什么时候 我们 跌倒 进入 这 荆棘 衬套 我们 失明 我们自己 和 这 敦促
[tuː; tə]['klæsɪfaɪ] — [tuː; tə][laɪn] ['evriθɪŋ] [ʌp][ɪn] [niːt] ['roʊz; 'raʊz][laɪk][pɪnz][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] .
to classify — to line everything up in neat rows like pins in a paper .
到 分类 — 到 线 一切 向上 在 整洁的 行 喜欢 别针 在 一个 纸 .

“也许当我们掉进这片荆棘丛中时，我们被分类的冲动蒙蔽了双眼——把一切都像纸上的图钉一样整齐地排列成行。

['meɪbi] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][blaɪnd][wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] [pæθ] [ˌɔːltə'geðər] . "
Maybe we were so blind we missed the path altogether . "
或许 我们 是 所以 瞎的 我们 错过 这 小路 共 . "

也许我们太过盲目，以至于完全错过了这条路。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [duː] !
" But the book is due !
" 但 这 书 是 到期的 !

但是这本书已经到期了！

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [spiːtʃ] — "
The Conference speech — "
这 会议 演讲 — "

会议演讲——

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [meɪk] [sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , " ['lesiŋ] [sed] ['sloʊli] .
" I think we'll make some changes in the book , " Lessing said slowly .
" 我 思考 出色地 制作 一些 变化 在 这 书 , " 莱辛 说 缓慢地 .

“我想我们会对这本书做一些修改，”莱辛缓缓说道。

" ['itl] [biː; bi]['kɔːstli] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi][fʌn] .
" It'll be costly — but it might even be fun .
" 它将 是 昂贵 — 但 它 可能 甚至 是 乐趣 .

“这会很贵——但也可能很有趣。”

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [draɪ] , ['lɑ:dʒɪk(ə)l][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'di:əz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stændz] .

It's	**a**	**pretty**	**dry**	**,**	**logical**	**presentation**	**of**	**ideas**	**,**	**as**	**it**	**stands**	**.**
它是	一个	漂亮的	干燥	,	逻辑	推介会	的	想法	,	作为	它	站立	.

就目前来看，它对观点的阐述相当枯燥乏味，但逻辑清晰。

['veri] [ɔ:'stɪr] [ænd; ənd] [əˌθɔ:rə'teriən] .

Very	**austere**	**and**	**authoritarian**	**.**
非常	简朴	和	专制主义	.

非常严苛且专制。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ri:'vɪʒənz] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l] [ðæt] — " [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ['θɔ:tfəli] .

But	**a**	**few**	**revisions**	**could**	**change**	**all**	**that**	**—**	**"**	**He**	**rubbed**	**his**	**hands**	**together**	**thoughtfully**	**.**
但	一个	很少	修订	可以	改变	全部	那	—	"	他	摩擦	他的	双手	一起	深思熟虑	.

但稍作修改，这一切就可能改变——"他若有所思地搓了搓手。

" [haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [dʒæk] ?

"	**How**	**about**	**it**	**,**	**Jack**	**?**
"	如何	关于	它	,	杰克	?

"杰克，你觉得怎么样？"

[du:][wi:; wi][hæv; həv] [nɜ:rv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [læft] [æt; ət] ?

Do	**we**	**have**	**nerve**	**enough**	**to**	**be**	**laughed**	**at**	**?**
做	我们	有	神经	足够的	到	是	笑了	在	?

我们有足够的胆量被人嘲笑吗?

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪs'kredɪt] , ['meɪkɪŋ] ['sɪli] ['æsɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] ?

Do	**you**	**think**	**we**	**could**	**stand**	**a**	**little**	**discredit**	**,**	**making**	**silly**	**asses**	**of**	**ourselves**	**?**
做	你	思考	我们	可以	站立	一个	小的	诋毁	,	制作	愚蠢的	亚斯	的	我们自己	?

你觉得我们能承受一点名誉损失，出点丑吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [bʊk] , [wi:l] [bi:; bi] [læft] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

Because	**when**	**I**	**finish**	**this**	**book**	**,**	**we'll**	**be**	**laughed**	**out**	**of**	**existence**	**.**
因为	什么时候	我	结束	这	书	,	出色地	是	笑了	出去	的	存在	.

因为当我写完这本书时，我们会被人嘲笑到消失。

[ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi]['eni] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][saɪ'ɑnɪks][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæt] [weɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [hu:z] ['ri:əli] ['snɪfɪŋ] [aʊt][ðə; ði][treɪl] [wɪl] [get] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !

There	**won't**	**be**	**any**	**Authority**	**in**	**psionics**	**for**	**a**	**while**	**—**	**and**	**maybe**	**that**	**way**	**one**	**of**	**the**	**lads**	**who's**	**really**	**sniffing**	**out**	**the**	**trail**	**will**	**get**	**somebody**	**to**	**listen**	**to**	**him**	**!**
那里	惯于	是	任何	权威	在	灵能学	为了	一个	尽管	—	和	或许	那	方式	一	的	这	小伙子们	谁是	真的	嗅闻	出去	这	踪迹	将要	得到	某人	到	听	到	他	!

一段时间内，灵能领域不会有任何权威——也许这样一来，那些真正追踪线索的小伙子们就能有人听他的话了!

" [get][ə; eɪ][pæd] , [get][ə; eɪ]['pens(ə)l] !

"	**Get**	**a**	**pad**	**,**	**get**	**a**	**pencil**	**!**
"	得到	一个	软垫	,	得到	一个	铅笔	!

"拿个纸，拿支铅笔！"

[wi:v] [gɑ:t][wɜ:rk][tu:; tə][du:] .

We've	**got**	**work**	**to**	**do**	**.**
我们已经	得到	工作	到	做	.

我们还有工作要做。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] ['fɪnɪʃ] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [send][ə; eɪ]['kɑ:rbən]['kɑ:pi][aʊt] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [weɪ] .

And	**when**	**we**	**finish**	**,**	**I**	**think**	**we'll**	**send**	**a**	**carbon**	**copy**	**out**	**Chicago**	**way**	**.**
和	什么时候	我们	结束	,	我	思考	出色地	发送	一个	碳	复制	出去	芝加哥	方式	.

完工后，我想我们会向芝加哥寄一份完全一样的副本。

[maɪt]	['iːv(ə)n]	[pər'sweɪd]	[ðæt]	['pʌpi]	[aʊt]	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[kʌm]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[wɜːrk]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	—	"	"	—	"
Might	**even**	**persuade**	**that**	**puppy**	**out**	**there**	**to**	**come**	**here**	**and**	**work**	**for**	**me**	**—**				
可能	甚至	说服	那	小狗	出去	那里	到	来	这里	和	工作	为了	我	—				

甚至有可能说服那只小狗过来为我工作——″

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神